

Erdélyt illető  
**ORSZAGOS KORMANYLAP.**

1859-dik év.

**II. R É S Z.**

V. darab.

Kiadott és szétküldött aprilis 21-kén 1859.

9. szám.

**Hirdetvénye**

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 april 9-ről, az e honi bányamegyék számára új alapszabályok behozatala tárgyában.

A magos cs. k. pénzügyministerium 1858 december 14-dikén 1872—41 V. sz. alatt kelt rendelete által az alább következő bányászati alapszabályokat, — mellyek a régi aranykerületnek, ottan megnevezett bányamegyéi számára s az összes aranymosásra nézve Erdély nagyfejedelemségben, az előbbeni törvények alapján, kellő módosításokkal, végrehajtási és átmeneti határozatok kíséretében törvényszabta uton ajánlatba hozattak olly tárgyak iránt, mellyeknek alapszabályozása az általános bányatörvény szerént megengedhető volt, és a létező sajátságos viszonyoknál fogva mulhatlanná vált, — azon föntartással méltóztatott helybenhagyni, mikép azok három évek lefolyta után, az azalatt tett észrevételekhez képest újabb vizsgálat alá vétessenek.

Ezen alapszabályok, azok minden határozataiban f. év május 1-jén lépnek hatályba, és ez által az előbbeni törvények, és nevezetesen az abrubbányai bányaalkotmány is, az ezen alapszabályok tárgyaira vonatkozó határozatokban is mint ollyanok érvénytelenekké válnak.

A kormányzó  
**Liechtenstein** s. k. altábornagy.

I.

**Általános bányászati alapszabály**  
a régi aranykerületnek alább megnevezett bá-

III. 1859.

**Landes-Regierungsblatt**

für

**Siebenbürgen.**

Jahr 1859.

**II. Abtheilung.**

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. April 1859.

No. 9.

**Kundmachung**

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 9. April 1859, über die Einführung neuer Statuten für das hiesige Goldbergbau-Revier.

Das hohe k. k. Finanzministerium hat mit Verordnung vom 14. December 1858 Zahl 1872—41 V. den nachstehenden Bergstatuten, welche für die daselbst benannten Reviere des alten Goldbistritzes, und die gesammte Flusgoldwäscherei im Großfürstenthume Siebenbürgen, auf Grundlage der früheren Gesetze, mit erforderlichen Modificationen, in Begleit von Durchführung- und Uebergangsbestimmungen, über Gegenstände, deren Statutal-Regelung nach dem allgemeinen Berggesetze zulässig, und nach vorhandenen eigenthümlichen Verhältnissen unabweislich war, im gesetzlichen Wege beantragt wurden, die hohe Genehmigung mit dem Vorbehalte zu ertheilen geruht, daß dieselben nach Ablauf von drei Jahren, nach Aushandgabe mittelwelliger Wahrnehmungen, einer neuen Revision unterzogen werden sollen.

Diese Statuten treten mit 1. Mai l. J. in allen ihren Bestimmungen in Wirksamkeit, und es werden hiedurch die früheren Gesetze, und benanntlich auch die Abrubbányaer Montan-Constitution, als solche, auch in den auf die Gegenstände dieser Statuten sich beziehenden Bestimmungen unwirksam.

der Gouverneur  
**Liechtenstein** m. p. J. M. L.

I.

**Allgemeines Bergstatut**  
für unten angegebene Bergreviere des alten Gold-

**Бълетинъ гьвернълъ провинциал**

пентръ

**A P D E A L Ő.**

Ангалъ 1859

**II. С Е И Ч І Ъ Н Е.**

V. мънелкѣ.

Естрпатѣ ми трѣмѣ дн 21. Априлие 1859.

Nr. 9.

**ПЪВЛІКЪЧІЗНЕА**

гьвернълъ ч. p. пентръ Ардеалъ дн 9. Априлие 1859, деспре днтродъчереа де нѳсѣ етатсте пентръ кълъра минералъ дн ачеатъ черъ.

Аналъ министрѣ ч. p. де Финанъе, prin ordinъчизнеа дн 14. Децембре 1858 Nr. 1872/41 V, с'а дндспалъ а прова етатстеле монтаникъче, че зрѣеазъ малъ ла валѣ, карѣ пентръ черкндариеле аколо нѳмѣте але векѣлѣ дѣтрѣкѣ де азрѣ ми пентръ днтреара спълъторѣ де азрѣ дн мареле принчипалъ алъ Ардеалъ с'ащ проѳентълѣ дн калѣ леѳѣзѣ, не темелъ леѳѣлорѣ де мѣнѣнтѣ, кѣ рече-рѣтеле модѣфикъчизнѣ, шѣ днсоѳѣте де дѣпъсечѣзнѣ де есекларѣ ми де трѣчѣре, деспре обѣентѣ а кърорѣ регъларе етатстале дѣпъ леѳѣа зпѣверсале монтаникъче ера адмѣсѣверъ, шѣ дѣпъ пропрѣеле днтреѳѣрѣрѣ де фалъ не се малъ нѳтѣ денѣга, кѣ ачеа ресервѣчизне, кѣткѣ ачеле дѣпъ зпѣ декърѣ де трѣ анѣ, сѣ се свѣпъ ла о нѳзъ реѳѣсѣне амъсрѣтѣ обсервѣчизнѣлорѣ че се ворѣ фаче днтр'ачелъ тѣмъ.

Етатстеле ачѣсте нѳшескѣ дн лѣкрѣе дела 1. Маѣс, а. к. дн тѳте дѣпъсечѣзнѣе лорѣ, шѣ prin ачѣсте леѳѣе де малъ нѣнтѣ шѣ анъ-мѣтѣ шѣ конѳлѣзѣчизнеа монтанъ дн Бала Абръ-дѣлѣ нѳшескѣ афаръ дн лѣкрѣе днткѣ шѣ дн дѣпъсечѣзнѣе, карѣ се реѳѣрескѣ ла обѣентѣе ачѣсторѣ етатсте.

Гьвернълорѣлъ  
**Lixtemtain** m. p. J. M. K.

I.

**Етатъ монтаникъчѣ зпѣверсале**  
пентръ черкндариеле минералъ че се арѣтъ малъ

nyamegyéi számára, s az összes aranymosásra nézve Erdély nagyfejedelemségben.

### I. Szakasz.

**Általános kivételi határozatok a vájna, azaz bányahatárokról, határközegekről és azok adományozásáról.**

1. §. Az alább megnevezett községek bányamiveléssel elfoglalt hegyeiben, u. m. a szászvárosi kerületben: Bukuresty, Czebe, Dupepiatra, Karacs, Kurety, Kristyor, Felső-Lunkoj, Ruda és Sztanizza a körösbányai járásban; Boicza, Fűzes, Herczegány, Csertest (Hondol), Kajanel, Magura és Toplicza a maros-solymosi járásban; továbbá a károlyfejérvári körületben: Bucsum és Ponor az abrudbányai járásban; Nagy-Almás, Pojana, Porkura és Tekerő az algyógyi járásban; s végre Zalathna és Valea-Doszuluj a károlyfejérvári járásban; hol eddig 3528 selym. (4025.6 bécsi) □ bányaoľnyi vajnahatárok egyenszögű fekirányos térben, rendszerint végtelen magassággal és mélységgel — középhatárok —, s hol továbbá 14 selym. (14.9 bécsi) bányaoľ széles és ugyanannyi magas és mély, öszvesen tehát 196 sely. (223.6 bécsi) □ bányaoľ egyenszögű tetőirányos térben rendszerint végtelen hosszúságig — kishatárok —, adományoztattak, és olyak még most is léteznek, a bányamivelés azon körében, hol arany, ezüst, higany, réz, ólom és olvasztó kiz tesz a termelés fő- vagy melléktermékét, jövedőre is csak hasonnemű vajnahatárok adományozandók azon igazított mérvekben, mellyeket a jelen alapszabály szab elő (9. §.).

Oly esetekben, midőn valamely adományoztatni kért kishatár, melly szabad kutatással előbb biztosítva nem volt, egy, ugyanazon napon (általános bányatörvény 53. §.) más vállalkozó által középhatárral adományoztatni kért föltárás telkébe beleesnék, az utóbbi léssen adományozandó; ha pedig a kishatár előbb már szabad kutatással biztosítva volt, akkor a kishatár is adományoztathatik, melly is ez esetben önálló zárttelket — Inclave — fog képezni a középhatáros telkében.

2. §. A középhatárok adományozása, melly jövedőre földész sorsu vállalkozóknak is megadathatik, csak azon föltétel alatt történhetik meg, hogy ott, hol a vállalatban többen vesz-

bisstriftes, und die gesammte Flußgoldwäscheri im Großfürstenthume Siebenbürgen.

### I. Abschnitt.

**Allgemeine Ausnahmsbestimmungen über Grubenmaße, Ueberscharen, und deren Verleihung.**

§. 1. In den mit Bergbau eingenommenen Gebirgen, der Gemeinden: im Kreise Broos, Bukuresty, Czebe, Dupepiatra, Karacs, Kurety, Kristyor, Ober-Lunkoj, Ruda, Stanizza, des Bezirkes Körösbánya; — Boicza, Fűzes, Herczegány, Csertest (Hondol), Kajanel, Magura, Toplicza, des Bezirkes Maros-Solymos; — dann im Kreise Karlsburg, Bucsum, Ponor, des Bezirkes Abrudbánya; Nagy-Almás, Pojana, Porkura, Tekerő, des Bezirkes Algyogy; — endlich Zalathna mit Valea-Doszuluj, des Bezirkes Karlsburg; — in welchen bisher Grubenmaße von 3528 Schenn. (4025.6 Wien) □ Berglächtern rechteckiger horizontalen Fläche, in der Regel mit ewiger Höhe und Tiefe — Mittelmaße, dann auch jene von 14 Schenn. (14.9 Wien) Berglächtern Breite, und ebensoviel Höhe und Tiefe zusammen, daher von 196 Schenn. (223.6 Wien) □ Berglächtern rechteckiger verticalen Fläche, in der Regel mit ewiger Länge — Kleinmaße — verliehen wurden, und solche jetzt noch bestehen, haben auch in der Zukunft, im Bereiche des Bergbaues, dessen Gefälle Gold, Silber, Quecksilber, Kupfer, Blei, und Zugschlagfliese als Haupt- oder Nebengegenstand der Gewinnung abwerfen, nur Verleihungen von Grubenmaßen gleicher Art, mit den rectificirten Ausmaßen, welche dieses Statut vorschreibt (§. 9), stattfinden.

In Fällen, wo ein zu verliehen begehrtet, mit einem Freischurfe früher nicht gesichertes Kleinmaß, in das Feld eines, an einem und demselben Tage (§. 53 a. B. G.) durch einen anderen Unternehmer mit Mittelmaßen zur Verleihung gebrachten Aufschlusses hineinfallen würde, hat die Verleihung der letzteren zu erfolgen; wo aber das Kleinmaß mit einem Freischurfe gesichert war, kann die Verleihung auch des Kleinmaßes statt finden, welches dann ein selbstständiges Inclave im Felde des Mittelmaßners bilden wird.

§. 2. Eine Verleihung von Mittelmaßen, welche künftig auch an Unternehmer aus dem Landmannsstande erfolgen kann, ist nur unter der Bedingung statthaft, daß, wo an der Unter-

la vale ale dictrictului vorkis de aspră mi pentru antreaga sylvatoris de aspră din marele principat al Ardealului.

### I. Cerpitane.

**Dicţioneţul minerarilor de escepţiune despre măsurile ce sînt postulate de baie, despre măsurile minerarilor (locurile antre mezine) şi despre conferirea ce sînt investirea lor.**

§. 1. În regiunile ocupate cu căutarea minereilor ai comunităţilor; şi prefectura Orştiei: Băkresci, Cebe, Dăpă peatră, Karac, Kurety, Kriştior, Lunkoi de sus, Ruda, Stănija, a preţurei Baia de Crişă: Băia, Fizeş, Herţerani, Certeşti (Xondol) Kynelă, Măgura, Toplica, a preţurei Şoimăşlău; apoi şi prefectura Bălgradului: Băkresci, Ponor, şi preţura Abrudului: Almală mare, Poiana, Părkăra, Tekeră şi preţura Ciocărlău de jos, şi regiunea Zalathna cu Valea doşului şi preţura Bălgradului, şi cari pînă acum se conduceau măsurile de fodin, câte de 3528 stănci. Şemniţianii (4025.6 de Biena) stăncini □ de munte ce sînt fodina, de o suprafaţă orizontală dreptunghiulară, de perimetrul cu lungimea şi adîncimea nemăsurată — măsurile de mijloc —. apoi şi măsurile câte de 14 st. Şemniţianii (14.9 de Biena) stăncini de munte şi lungime, şi totă atîtă şi adîncime şi adîncime, prin regiunea laolaltă o suprafaţă dreptunghiulară verticală, de perimetrul cu lungimea nemăsurată, — măsurile mici — de 196 Şemniţianii (223.6 Bienenzi) stăncini pătrăşi de munte, şi cari măsurile câte pînă acţizi, şi viitorul şi cercăndarilor căutătorii de minere, ale carei venituri arăta ca obiect de competenţă a cercăndarilor ale căutătorilor aspră, arşintă, arşintă (mercur) aramă, plumb şi kiz (minerul topitor), voră avea loc numai conferirea de măsurile de fodin, ce voră fi de un colţ cu demăsurările pentificate, cari se prescriu acesă stăţă (§. 9).

În cazurile, unde se cere să se dea o măsură mică, neasurată de mai înainte cu o suprafaţă minere liberă, cerută a se conferi, ară cădea şi cămăşă unei decăşurări, adăce şi zna şi acesă zi (§. 53 din leg. min. zău.) de către alţi antreprenzorii cu măsurile de mijloc la conferire, atăci conferirea arăce regiunea pentru celă din regiune; eor' unde măsurile mici de fodin este ascurată cu o liberă suprafaţă minere, se pôte face conferirea măsurii mine, care apoi va forma un câmp de sine stătător şi cămăşă pentru de măsurile de mijloc.

§. 2. O conferire de măsurile de mijloc, care se viitorul pôte şti şi la antreprenzorii din stăţă cerănilor, ară locurile numai să kondiţione, ca unde iată mai regi-

nek részt, a bányamivelés a külföldolgozással együtt ne a társak által különválva, hanem közösen üzemeljenek.

Az az ellen cselekedőktől az adományozott tulajdon elvonandó, és a további az á. b. t. 253, 254 §§-sai értelmében elintézendő.

3. §. Olly kérvényezőknél, kikről alaposan föl lehet tenni, hogy ők több középhatárok (9. §.) kiterjedésének megfelelő, jól rendezett, s huzamosan élénk üzletet folytatni nem volnának képesek, több ilyen határok egy föltárára csak is elegendő üzleti alap létezésének kimutatása mellett adományozandók.

4. §. Kishatárokért nem szükséges írásbeli adományozási-kérvényt és fekvési-térképet benyújtani, ha csak különben a föltárás fekvése, és így annak két elmozdíthatlan, és általánosan ösmerhető vezérponttól távolsága is a főírányal együtt előadatik.

5. §. Az ugyanegyféle határkorlátolási vájnahatárok közötti határközégek fogalma, ugyanazon határ-korlátolástól függ, és az ilyen határközégek nézve az általános bányatörvény (71—75 §§.) talál teljes alkalmazást; különféle határ-korlátolási vájnahatárok között pedig csak azon közeg tekintendő határközégeknek, mellyből ki nem telhetik legalább egy kis határ egész szélességgel, és ilyen határközeg kishatáros birtokosnak csak akkor adományozandó, ha azért más középhatáros birtokos a kiszabott határidő alatt (á. b. t. 73 §.) nem jelentkezik.

6. §. A kishatáros birtokosoknak abbéli joguk, miszerint később adományozott középhatárokon saját üzleteikkel áthajthatnak, jövődöbeli adományozásokra nézve (kishatároknál) hatályon kívül téteik.

## II. Szakasz.

### A szabad-kutatásról.

7. §. Középhatárok számára a kutatási körnek sugara 134, kishatárok számára pedig, de a mellyeknek tetőirányos kutatási kör felel meg, 15 bécsi ölet tesz. Az utóbbit 30 bécsi ölnyi hosszúság illeti az iránytű szerint följelentendő főirányban; s a 30 ölnön tuli, vagy pedig megváltoztatott főiránybani előrenyomulás új kutatási tervzetnek tekintetik.

nehmung. Mehrere Theil nehmen, der Bergbau, sammt der Tagausbereitung kein parzellirter, sondern ein gewerkschaftlicher seyn soll. Dawider Handelnden ist das verlichene Eigenthum zu entziehen und das Weitere nach den §§. 253, 254 a. B. G. einzuleiten.

§. 3. Verleihungswerbern, gegen welche die gegründete Voraussetzung spricht, daß sie einen, der Ausdehnung mehrerer Mittelmaße (§. 9) entsprechenden, geregelten und andauernd schwinghaften Betrieb zu unterhalten nicht im Stande wären, sind mehrere solche Maße auf einen Aufschluß, nur bei nachgewiesenem Vorhandenseyn eines genügenden Betriebsfondes zu verleihen.

§. 4. Für Kleinmaße ist das schriftliche Anbringen des Verleihungs-Gesuches, und die Uebersetzung einer Lagerungskarte, wenn sonst die Lage des Aufschlusses, nämlich auch die Entfernung desselben von zwei unverrückbaren, und allgemein erkennbaren Fixpunkten, sammt der Hauptrichtung angegeben wird, nicht nothwendig.

§. 5. Der Begriff von Ueberscharen zwischen Grubenmaßen derselben Begränzungsart, richtet sich nach dieser letzteren, und für solche Ueberscharen findet das allgemeine Berggesetz (§§. 71—75) seine volle Anwendung; zwischen Grubenmaßen verschiedener Begränzungsart aber ist nur jenes Mittel als Ueberschar zu betrachten, welches nicht wenigstens ein Kleinmaß mit der ganzen Breite ausmachen kann, und ein solches ist an einen Kleinmaßner nur dann zu verleihen, wenn sich darum kein Mittelmaßner in dem Termin (§. 73 a. B. G.) meldet.

§. 6. Das Recht der Kleinmaßner, später verlichene Mittelmaße mit ihren Betrieben durchzufahren, wird für künftige Verleihungen (von Kleinmaßen) außer Kraft gesetzt.

## II. Abschnitt.

### Von Freischürfen.

§. 7. Der Schurfkreis für Mittelmaße hat einen Halbmesser von 134, und jener für Kleinmaße, welcher aber ein verticaler ist, einen solchen von 15 Wien. Klaftern zu betragen. Letzterer gebührt eine Länge von 30 Wien. Klaftern nach der in Kompaßstunden anzugebenden Hauptrichtung; und das weitere Vordringen auch über die 30 Klafter, oder aber das Vordringen in veränderter Hauptrichtung ist als eine neue Schurfanlage zu betrachten.

partie la antrepindepe, калътра минералоръ де анпрезъ къ претърора де афаръ съ пъ фъ днтърцитъ, чи съ фъ колециале соаъ социале.

Ла чеі че воръ лъкра дп контръ, лі се ва лва проприетатеа конферитъ ши челелате се воръ пне ла кале дпъ §§. 253, 254 дп леца метал. зпів.

§. 3. Компетиторлоръ де конферитъ соаъ де инвеститре, деспре карі се пресъзне къ телеіт, къ пъ аръ фі дп старе а днтрегинеа о. калътръ минераре реглатъ, ши пропъиторе къ статорничъ, кореспондаторе ла лъциреа маі пчалоръ мъсаре де мѣлокъ, (§. 9) лі се воръ конферитъ маі мъте мъсаре де ачесте къ о дестъитъре, пмаі дпъ че воръ доведі, къ аъ дп фінитъ зпъ фондъ де ажнсъ пентръ калътра фодинале.

§. 4. Пентръ мъсаре міче де фодинъ пх есте де лпсъ адъчереа дп скрісъ а черепел пентръ конферитре ши аштерпереа зпел карте де сітърчине, дакъ алфеліт се араъ псечітнеа дестъитъреі, адекъ ши депътареа ачеліа дела дпъ ппкте фінте, немътавере ши де оште рекъпоскъчїоце, де днтпрезъ къ днтрегїнеа де кпнетеніт.

§. 5. Къпрїнсълъ соаъ поїтнеа меzzїне-лоръ минерарї днтре мъсареде де фодинъ але зпеліа ши ачеліамі мърїнітре се днтреант дпъ ачесте дп зптъ, ши пентръ актфеліт де меzzїне минерарї се апікъ пе депліт леца металікъ зпїверсаре (§§. 71—75), еар' днтре мъсареде де фодинъ де о мърїнітър деосевїт, пмаі ачелъ мѣлокъ аре а се прїві де меzzїнъ, каре къ тптъ лъцинеа пх есте дп старе а форма пїчі мъкаръ о мъсъръ мікъ де фодинъ, ши зпа ка ачееа пмаі атпчі се поте конферитъ зпї пегїторїт де мъсъръ мікъ, къндъ пентръ ачееа пх се дпсїпїтгазъ зпї пегїторїт де мъсъръ де фодинъ мѣлокїт дп термінълъ префїнтъ (§. 73 алъ лец. мет. зпїверсаре).

§. 6. Дрентълъ пегїторїлоръ де мъсаре міче: де а трече къ есплптъчїнїле лоръ прїп мъсареде мѣлокїе конферитре маі тързіт, се пне афаръ дп лъкране пентръ вїттореле конферитрі (де мъсаре міче).

## a II. Сепчїне.

### Деспре лібере съпътаре минерарї.

§. 7. Черкълъ съпътареі минерарї пентръ мъсаре мѣлокїе аре съ факъ зпї сепї-діаметръ де 134, ши чела пентръ мъсаре міче, каре дпсъ есте вертикале, де 15 стпжїні де Біена. Ачестї дп зптъ і се квіне о лп-пїне де 30 стпжїні біенеї дпъ дїрепчїнеа де кпнетеніт, че аре а і се да дпъ ореде де компасъ; еар' стърватереа маі де парте дпкъ ши песте чеі 30 де стпжїні, соаъ стърватереа дп дїрепчїнеа де кпнетеніт скїмватъ, аре съ се прїваскъ ка о ппъ ашезаре де съпътъръ минераре.

Ennélfogva a kutatók minden szabad kutatás bejelentése alkalmával már előre tartoznak nyilatkozni, hogy ők valamely műrévaló (adományozásra méltó) ásványtelep föltárására esetében, középhatárt, vagy kishatárt fognak-e kérni, miis az adományozásra nézve minden-ésetre szabályadó is lesz, minthogy különben földész sorsu vállalkozóknak csak kishatáros kutatási kör fogna adatni.

8. §. Ha valamely kishatár birtokosa a föntartott kutatási telket magának kiméretni kénytelen, akkor ötet a kutatási körben, a kishatárra nézve adatni szokott tetőirányos tér (9. §.) fogja illetni mint föntartott kutatási telek, még pedig az eddigi hosszirányban azon hosszúsággal, melly neki még fenmaradott.

### III. Szakasz.

#### A vájnahatárokról.

9. §. A középhatár bizonyos határozott tért foglal magában a fölnyítópont fekirányos lapján, még pedig 4020 bécsi □ ölnyi egyenszög alakjában, 134 ölnyi legnagyobb hosszúsággal és 30 ölnyi legkissebb szélességgel és rendszerint végtelen magassáig és mélységig terjed. Hol a fölnyító pontból több határok mérethetnek ki, ott ugyan több is adományozható, de ugyanazon föltárásra soha se több mint négy.

Egy kishatár pedig képezteik 225 bécsi □ ölnyi egyenszögű tetőirányos tér által, még pedig: a) 15 ölnyi szélességgel és ugyananyi mélységgel és magassággal öszvesen, egyenlő részekben a fölnyítási pontból indulva ki, tehát 7.5 ölnyi mélység, és ugyanannyi magasság, mint szabályszerű határkorlátolás, b) rendszerint végtelen hosszúsággal a föltárt telep főirányában.

Eltérésnek a kishatár ezen rendes szélességétől, magasságától és mélységétől van helye, ha már adományozott szomszéd határok az egyenlő elosztásnak utjában állanak, és megengedhető, ha az az adományozási kérvényben tisztán kikéretett, és a kitett környékben szabad-kutatás, vagy új föltárás mások által nem jelentetett be, illetőleg nem kényeztetett.

A föltárásig kivágott tárna- és más öszszeköttetési menetnek természetes tartozékai az adományozott kishatároknak.

10. Minden kishatáros birtokost, ki saját bányauzletét a végtelen hosszúság irányában, ez utóbbiról lemondással biztosítani akarja, meghatározott hosszhatár illeti, egész 30 ölig

Diesemnach haben die Schürfer schon bei Anmeldung eines Freischurfes sich zu erklären, ob sie bei Ausschließung einer abbauwürdigen Lagerstätte ein Mittelmaß oder ein Kleinmaß zur Verleihung bringen werden, was für die Verleihung jedenfalls auch maßgebend seyn wird, da sonst Unternehmern des Landmannsstandes nur ein Schurffreis für Kleinmaße zugestanden werden würde.

§. 8. Kommt ein Kleinmaßner in die Lage, sich das vorbehaltenene Schurffeld ausmessen lassen zu müssen, so gebührt ihm in dem Schurffreife, die den Kleinmaßen zukommende verticale Fläche (§. 9) in der gehaltenen Längenrichtung, mit derjenigen Länge, welche er noch übrig hat, als vorbehaltenenes Schurffeld.

### III. Abschnitt.

#### Von Grubenmaßen.

§. 9. Das Mittelmaß umfaßt eine bestimmte Fläche in der horizontalen Ebene des Aufschlagspunktes, und zwar in der Gestalt eines Rechteckes von 4020 W. □ Kl. mit einer Maximal-Länge von 134 Kl. und einer Minimal-Breite von 30 Kl. und erstreckt sich in der Regel in die ewige Höhe und Tiefe. Wo sich aus dem Aufschlagspunkte mehrere Maße ausmessen lassen, können auch mehrere solche, nie aber mehr als viere auf einen Aufschluß gelagert werden.

Ein Kleinmaß wird aber gebildet, durch eine rechteckige verticale Fläche von 225 W. □ Kl. und zwar: a) mit 15 Klafter Breite, und ebensoviele Tiefe und Höhe zusammen, zu gleichen Theilen aus dem Aufschlagspunkte, daher 7.5 Klafter Breite nach beiden Seiten, 7.5 Klafter Tiefe, und ebensoviele Höhe, als normale Begränzung, b) in der Regel mit ewiger Länge nach der Hauptrichtung der aufgeschlossenen Lagerstätte.

Abweichungen von dieser normalen Breite, Höhe und Tiefe eines Kleinmaßes finden statt, wenn der gleichen Theilung die Lage bereits verlichener benachbarter Maße im Wege steht, und sind zulässig, wenn solche in dem Verleihungs-Gesuche ausdrücklich begehrt wurden, und in der exponirten Umgebung kein angemeldeter Freischurf, oder zur Verleihung angezeigter Aufschluß anderer vorhanden ist.

Ausgeschlagene Stollens- und andere Verbindungsstrecken bis zum Anschlusse sind ein natürliches Zubehör der verlichener Kleinmaße.

§. 10. Jedem Kleinmaßner gebührt, wenn er seinen Betrieb in der Richtung der ewigen Länge, mit Verzichtleistung auf diese letztere sichern will, ein bestimmtes Längenmaß bis zu

Ан зрмареа ачеаста съпъторіи данатъ ла днчииндареа знеі лібере съпътзрі мінерарі аџ съ се декаре, дакъ ла децъпареа зні стратъ демнџ де кзлтзръ мінераре ворџ а чере конферіре пентрз о мъсзрџ де міжлокџ, аџ пентрз зна мікџ, каре ші пентрз инвестітзрџ пелотџ днтжмлареа ва слзжі де чіносзрџ, кџч алфеліџ ла днтрепрінзъторіи дін класа церапілорџ с'арџ кончеде нзмаі знџ черкзндаріџ де съпътзрџ пентрз мъсзре міче де фодінџ.

§. 8. Benindџ знџ компегіторіџ де мъсзрџ мікџ дн носіцізне, де а трезві съ ласе, ка съ і се мъсзре ресерватзџ кжпнџ де съпътзрџ, атзнчі дн черкзџ де съпътзрџ і се кзвіне сзпрафада вертикале че обвіне мъсзрелорџ міче, (§. 9) дн авста діренчізне де лзнпїме, кџ ачеа лзнпїме, каре елџ о маі аре дндерентџ, дрентџ кжпнџ де съпътзрџ ресерватџ.

### a III. Сепчїзне.

#### Десре мъсзреле де фодінџ сеаџ баїе.

§. 9. Мъсзра міжлокџ кзпрінде о сзпрафагџ анзмїџ дн планзџ сеаџ шесзџ орїонтале алџ пзнтзџ, де зрзіреа сеаџ днчепереа лзкрзреї мінерарі, ші анзме дн формџ де знџ дрентџ знріџ де 4020 стжжїні □ де Біена, кџ о лзнпїме нџ маі маре де 134 стжжїні ші кџ о лзнпїме нџ маі мікџ де 30 стжжїні, ші се естїнде де регзџ дн днлзїмеа ші афзпзїмеа чеа немзрпїніџ. Знде се ласџ а се демъсзра дін пзнтзџ де зрзіре маі мзлте мъсзре, ачеле се потџ амеза, дн съ нїчі одатџ маі мзлте де патрџ пе о децъпътзрџ.

Еар' о мъсзрџ мікџ се формеазџ прїп о сзпрафагџ вертикале дрентзргїларе де 225 стжжїні □ де Біена, ші анзме а) кџ о лзнпїме де 15 стжжїні ші тотџ атзта афзпзїме ші днлзїмеа лаолалџ, дн пзрпї де о потрїџ дін пзнтзџ де зрзіре, ва съ зікџ 7.5 стжжїні лзнпїме де амволе пзрпї, 7.5 стжжїні афзпзїме ші тотџ атзта днлзїмеа ка цертзспїтзрџ нормале, б) де регзџ кџ о лзнпїме немзрпїніџ кзтрџ діренчїзнеа прїнчїпале а стратзџ децъпатџ.

Аватерї дела ачеастџ нормале лзнпїме, днлзїме ші афзпзїме а мъсзреї челеї міче афлџ локџ, кжндџ днпзрпїреї де о потрїџ дї съ дн кале пзсчїзнеа мъсзрелорџ кончесе че се афлџ днвечїнато; еле се потџ кончеде, кжндџ ачеле се черзрџ апрїетџ дн пелїцізнеа пентрз конферіре, ші дн днтрепзїремеа еспзсџ нџ се афлџ алџ съпътзрџ ліберџ днчїїндатџ, сеаџ вр'о децъпътзрџ а алора, каре с'арџ пзте кончеде. Кзнікї децїмі, ші алте дзктзрі днпрепзпъторїе пжнџ ла децъпътзрџ сжнт о агїніпџ фїреаскџ а мъсзрелорџ міче де фодінџ че се конферіре.

§. 10. Фїжкзрї посесорїџ де о мъсзрџ мікџ, воїндџ а'шї асекзра съпътзра са дн діренчїзнеа лзнпїмеї немзрпїніте, кџ лзнпдареа де ачеаста дін зрмџ, дї компете о детермі-

a meglevő egészben, tudniillik a művelő kiterjedése által még el nem foglalt telek-részben, melly is neki, mennyibe az ellen korábbi adományozásokon alapuló régibb jog fen nem forog, az 1854 szeptember 25-kén kelt pénzügyministeri végrehajtási szabály 51. §-ban, a határujtások iránt megállapított eljárás megtartásával, utólagosan is kimérethetik.

Hogyha pedig a régibb jog érvényesítése által a kérvényezőnek mint ifjabbnak legalább 15 ölnyi hossz fen nem maradna, és a felek a kölcsönös határ felett meg nem egyezhetnek, akkor meghatározott hosszúság egyik számára se mérendő ki.

A szomszédos szabad-kutatóknak jogukban áll, minden utjokban álló kishatáros birtokost, kinek meghatározott hosszhatár még nem méretett ki, egy ilyennek kieszközlésére, a szabadkutatás különbeni akadálytalan kiterjesztésének bekövetkezendője alatt, a bányahatóság útján határidőleg felszólítani.

11. §. A külszíneni határjelelési kötelezettség a kis vájnahatárookra rendszerént nem alkalmaztathatik. Az illyes határok birtokosai tehát csupán kötelesek, minden jövődöbéli adományozásnál a fölnyitási pontot, melly annak alapjául szolgál, maguk felett függirányosan, hol csak lehetséges külszínelég kijelelni, a mint ez a földalatti szabadkutatásokra nézve elő van szabva (24. §. d. betűje a 10. §-ban említett végrehajtási szabálynak) azon különbséggel, hogy ezen fölnyitási jelek kiczöveklése a bányahatóság által a fél költségén hivatalból eszközöndő, és arról jegyzőkönyv veendő fel a határkövezési jegyzőkönyvek módjára, mellyben az iránytű szerénti hosszirány, mint szintén az adományozáskor a rendes szélesség, magasság és mélység egyenlő elosztásától történt netaláni eltérés is fölveendő (9. §.).

Hol a fölnyitó jeleknek külszíneni kiczöveklése más fensőbb bányatelkek miatt meg nem történhetik, ott a fölnyitó pontnak földalatti megjelelése mérjegyek beverése által kell hogy megtörténjék.

Biztosított hosszkitérjedésű kishatárok (10. §.) a külszínen hol csak lehetséges szintugy kiczöveklendők mint a középhatárok.

#### IV. Szakasz.

##### Az áttörésekről és beütésekről.

12. §. Ha a hosszhatár (kishatáros birtokosoknál 10. §.) biztosítva nem lévén, valamely ellenmüködő más kishatáros birtokossal nyílt áttörés történik, ez esetben a tetőirányos

30 Klaftern in der vorhandenen Gänge, nämlich in dem durch die Ausdehnung des Baues noch nicht, eingenommenen Felddraume, welches daher demselben, in wie weit dagegen kein Altersrecht vermöge früherer Verleihungen zur Geltung gebracht wird, mit Beobachtung des im §. 51 der Finanzministerial-Vollzugs-Vorschrift vom 25. September 1854, für die Gränzernerueuerungen festgesetzten Verfahrens, auch nachträglich zugemessen werden kann.

Wenn jedoch durch Geltendmachung des Altersrechtes, dem Bewerber als Jüngerem im Felde, nicht wenigstens 15 Kl. Länge übrig bleiben würde, und die Parteien sich über die gegenseitige Gränze nicht vereinigen können, hat die Zumessung einer bestimmten Länge für keine derselben Statt zu finden.

Benachbarte Freischürfer haben das Recht, einen denselben im Wege stehenden Kleinmaßner, der noch kein bestimmtes Längenmaß zugemessen erhalten hat, zur Veranlassung der Zumessung eines solchen durch die Bergbehörde, unter sonstiger ungehinderten Felderstreckung mit dem Freischurfe terminsmäßig aufzufordern.

§. 11. Die Pflicht der Vermarkung am Tage, kann auf Kleinmaße in der Regel nicht angewendet werden. Besitzer solcher Maße sind daher nur verpflichtet, bei jeder künftigen Verleihung den Aufschlagspunkt, welcher derselben zum Grunde liegt, senkrecht über sich am Tage, wo es immer nur thunlich zu bezeichnen, wie es für unterirdische Freischurfe vorgeschrieben ist (§. 24 lit. d., der im §. 10 angezogenen Vollzugs-Vorschrift) mit dem Unterschiede, daß die Setzung dieser Aufschlagszeichen durch die Bergbehörde von Amtswegen auf Kosten der Partei zu bewirken, und darüber ein Protokoll nach Art der Verlochsteinungs-Protokolle, mit Angabe auch der Längenrichtung nach der Kompaßstunde, so wie auch der etwa mit der Verleihung eingetretenen Abweichung von der gleichen Theilung der Normalbreite, Höhe und Leufe (§. 9) aufzunehmen ist.

Wo die Setzung der Aufschlagszeichen am Tage, bei überdecktem Felde nicht gut thunlich ist, hat die unterirdische Bezeichnung des Aufschlages durch Schlagung von Markstufen zu geschehen.

Kleinmaße von gesicherter Längenausdehnung (§. 10) sind am Tage, wo es immer nur thunlich, zu vermarken, wie Mittelmaße.

#### IV. Abschnitt.

##### Von Durchschlägen und Einschlägen.

§. 12. Bei nicht gesichertem Längenmaße (eines Kleinmaßners §. 10) wird, im Falle eines offenen Durchschlages mit einem anderen gegenbauenden Kleinmaßner, die verticale Durch-

natz, mészr de lánpime pány ja 30 ctán-jini an anperzai de fagy, adekt an spa-nyai kámpzai, kare prin ectinderea ctán-tyrei anky n, c'a kárpinc, kare aya dar, pány an káix an kontra avelia n, ct, v, r, z, drent mai vekis fndat, an konferipi mai din nainte, i ce póte demészra an mod, ct-plainitoris, púzandze proceszra ctátori an §. 51 aly normativzai de andeplimire, dat, de kátr minicetizai de finance din 25. Sente-mpre 1854 pentr penoipile granicelora.

Ear' kánd, prin nšperea an lškrare a drentzai mai vekis, kompeditorizai ka anai mai tiner, an kámpzai ctán-tyrei n, i'ar, p, máné niči mškar, 15 ctán-jini de lánpime, ši pšrdie n, c'ar, nšé lšvoi anre cine despre mšpinea rečiprok, atnči demészra-rea znei anšmite lánpimi n'are lox, niči pentr znyai dintre aveia.

Liberi ctán-tyri anvecinagi aš drent a provoka, an termin, ne zny kompeditoris de o mészr mik, kare le ct, an kale, ši kš-ria anky n, i c'a demészrat, o determinat mészr de lánpime, ka ct, ši mižlocasck o actfelis de demészrare prin astopitateo minerpere, ne lángr altfelis nedmnedekata ectindere a kámpzai kš ctán-tyra liber,

§. 11. Andetopirea de a dncemna kš cemne de xotar, din fagy n, ce póte anlika la mšxrele cele miche de fodinz. Drent acesa proprietarii znor, altfelis de mšxre snt andetopagi nšmai a dncemna la fizkare viitore anveclit, nšntzai de ančentzr, ne kare ce pazim, acesa, an fagy perpendicularis pecte cine, znde ecte kš nšntz, dšnt kšm ecte prescrič pentr liberere ctán-tyre cšterane (§. 24, lit. d) aly prescriptzai de andeplimire, ce c'a citat, an §. 10, kš aces deocesire, kšmk, amezarea acesor, cemno de ančentzr are a ce face din oficiis de kštr astopitateo minerpere ne spesere pšrdi, despre kare are ct, ce dšk, protokol, an- tokmai ka la nšperea cemnelora de xotar, kš arštareo direčiznei de lánpime, dšnt ora de kompac, prekšm ši a abateri dela an- pšrdirea de o potriv, a lánpime, anlanpime ši afšnzime, normale (§. 9), kare c'a ibit kš konferipora ceaš invectitara.

Nenštandze face amezarea cemnelora de ančentzr de afar, šiind, arezai, cšpura- konerit, ce va face decemnapora cšteranz a ančentzrei prin vatero cemnelora de xotar.

Mészre miche de fodinz kš ectincizne de lánpime aceskrat, (§. 10) aš ct, ce provaz kš cemne de xotar de afar ka mi mšxrele mižlocie.

#### a IV. Сепчисно.

Despre sčrtzre ši ctzbatopi.

§. 12. La mšxra de lánpime neacesk- ratz (a zny posesoriz de mšxr mik §. 10) an- kámpzandze o ctán-tyr kš aly lškrštoris din potriv, atnči cšpurafaceo vertikale a ctz-

Áttörési tér fog kölcsönös határ gyanánt szolgál. Ellenmüködés alatt itt azon műveletek értendők, melyek a meglevő egészben (10. §. 1. cikk) másoknak szembekekvő művelete felé, előhatolva üzetnek.

Ha az áttörés más módon történik mint átellenbeni művelet által, tehát egy más által már elfoglalt térben, akkor az állépő fél a másik rész telkéből visszautasítandó.

13. §. A bányahatóság köteles általában, nem csak megtörtént (á. b. t. 198. §.), hanem közeledő áttöréseknél vagy heütéseknél is, mikről panasz emeltetik, előleges bányamérési fölvétel után a határt meghatározni, és oly esetekben, hol peres jogkérdések támadnak, melyek békés uton el nem döntethetnek, a dolog mivoltához képest ideiglenes tilalmakat is rendelni. A bányahatóság illy esetekben, ha az elkerülhetlenül szükséges, zárlati műveletet rendelend, és az elintézt tilalmak azon esetben, ha az érdekllett fél a keresetnek a törvényszékhez beadása felől, a bányahatóságilag kitűzött és szükség esetében meghosszabbítható határidő alatt a bányahatóságnál magát nem igazolja, végleges erőbe és hatályba lépnek.

#### V. Szakasz.

#### A külhatárokról.

14. §. Külhatárok olly aranymosásokra, melyek vizözöni torlatokban üzetnek, a nagy-szebeni körület szászsebesi járás: Szászsebes, Oláhpán, Reho, Sebeshely és Szászpán községei azzal elfoglalt hegyeiben, hol eddig illyenek 3136 selym. (3578 bécsi) □ bányáolnyi laptérben — Kis-Külhatárok — adományoztattak és még jelenleg léteznek, jövendőre is csak illyen kivételes legnagyobb határral, de azonban megigazitott mérvben 3570 bécsi □ öllel adományozandók.

A kis-külhatárok adományozásaérti kérvényeket épugy mint a kisvájnahatárokért (4. §.) szóval is lehet előadni.

15. §. A folyammedrekben, vagy a folyók és patakok elhomokosított terméketlen partjain üzetett aranymosások, meghatározott laptéri külhatárookra, hol ez határozottan nem kéreik, nem szoritandók.

Az illynemű meghatározott tér nélküli aranymosásra nézve elegendő egy általános jogosítvány, melly egyes személyeknek, meghatározott folyam- vagy pataktérekre, még pedig ugyanazon több feloknek is, engedélyezés útján, s azon időtartamra adandó, míg t. i. évenként bizonyos mennyiségű mosott aranyat a

schlagfläche als gegenseitige Gränze anzubieten haben. Unter Gegenbau werden hier diejenigen Baue verstanden, welche in der vorhandenen Gränze (§. 10 Abs. 1) gegen den vor sich liegenden Bau Anderer vorbringend betrieben werden.

Geschieht der Durchschlag auf eine andere Art, als mit einem Gegenbau, daher in einem bereits eingenommenen Felddraume Anderer, so ist der überschreitende Theil aus dem Felde des Anderen zurückzuweisen.

§. 13. Die Bergbehörde hat überhaupt, nicht nur bei einem bewirkten (§. 198 a. B. G.), sondern auch bei einem nahe bevorstehenden Durchschlage oder Einschlage, worüber Beschwerden erhoben werden, nach sofortiger marktscheidrischen Aufnahme die Gränze zu bestimmen, und in Fällen, wo strittige Rechtsfragen obwalten, deren gütliche Beilegung nicht bewirkt werden kann, nach Befund auch provisorische Verbote einzuleiten. Sie hat in solchen Fällen, soweit es unvermeidlich ist, Sequesterbaue anzuordnen, und die eingeleiteten Verbote treten im Falle, als der betroffene Theil sich über das Klagenbringen (vor Gericht) im bergbehördlich festgesetzten, nöthigenfalls erstreckbaren Termine bei der Bergbehörde nicht ausweist, in definitiver Kraft und Wirksamkeit.

#### V. Abschnitt.

#### Von Tagmazen.

§. 14. Tagmaße auf Goldwäschereien, welche in Seifenwerken des Diluvial-Gebildes betrieben werden, sind in den damit eingenommenen Gebirgen der Gemeinden Mühlbach, Oláhpán, Reho, Sebeshely, Szászpán Bezirk Mühlbach, Kreis Hermannstadt, wo solche mit einem Flächenraume von 3136 Schemm. (3578 Wien) □ Berglactern — Klein-Tagmaße — bisher verliehen wurden, und jetzt noch bestehen, auch in der Folge mit einer solchen ausnahmsweisen Maximalbegrenzung, jedoch aber mit dem rectificirten Ausmaße von 3570 W. □ Kl. zu verleihen.

Verleihungs-Gesuche um Klein-Tagmaße können, so wie jene über Kleinmaße (§. 4) mündlich angebracht werden.

§. 15. Goldwäschereien in Flußbeeten, oder an versandeten, nicht urbaren Ufern der Flüsse und Bäche, sind auf Tagmaße mit einem bestimmten Flächenraume, wo dieses ausdrücklich nicht angeführt wird, nicht zu beschränken.

Zu dieser Art Goldwäscherei ohne bestimmtem Flächenraum genügt eine allgemeine Berechtigung, welche an einzelne physische Personen, auf bestimmte Fluß- oder Bachgebiete, und zwar auf dieselben auch an mehrere Parteien, mit der Fortbauer bis zur jährlichen Ablieferung einer bestimmten Menge Waschgolbes in die f. f. Aera-

tzerei va servi de hotarş reciproce. Către câmpărie din potrivă se judegă aci a celor câmpărie, cari se facă, câmpărie de an câmpărie-găle spaţii de faţă (§. 10 tzieta 1) câmpărie câmpărie ce le zache înainte.

Еар' фъкъндсе спъртра дптр'аатъ модъ, ми не prin спъртръ din potrivă, ва съ зикъ, дптр'анъ спаггъ de areалъ къпринсъ de ааггъ, ааггъ партеа че тече песте хотаръ, аре а се реиента din areалъ аатора.

§. 13. Astopitatea minerepe не нзмаі ла о спъртръ фъкътъ (§. 198 алъ лец. метал. знів.) чи ми ла о спъртръ ми стръатере дп теренъ стринъ, че амениндъ, деспре карі се воръ рѣдика пажсорі, аре съ хотъраскъ марциале, дъпъ о демъсраре фодинале ми дп дпжмплъриле знде домнекъ дптръвърі de дрендъ контроверсе, карі не ле поте компъне не кале пъчвистъ, дъпъ а ф л а р е, ва пне ла кале ми опреде провисоріе. Дп актфелъ de касърі, пъпъ дп кътъ не се поте дпкъп-дъра, еа аре съ ordinezъ кълтара фодинале не лжпгъ секвестръ, ми определе псе ла кале, дп касълъ къндъ партеа атинсъ не се ва ле-пима дпainteа аstopitatei minerepe, дп тер-минъл дефиндъ de кътръ ачсаста, каре черждъ тревинда се поте ми прелъпдъ, къткъ а аштер-пдъ пажсореа ла ждекторіе, пъшескъ дп пстере ми лъкраре definitivъ.

#### a V. Сепчизне.

#### деспре постъдъ аъ мъсэре дп фагъ.

§. 14. Постъдъ аъ мъсэре дп фагъ пентр спълторіеле де аспъ din ріррі, карі се кавъ дп кълми de аринъ, сөөъ пръндърі, дп формъ дилъвиале, дп аавіеле рірріоръ, дп тзпддъ къприншъ къ ачеле аі комънитъдлоръ: Съвешъ, Ппанъл ромжнескъ, Ръхъл, Шішімелъ, Ппанъл съсескъ, претъра Съвешъл, префеп-търа Сивіъл, знде ачесте пжпъ акзм се кон-фередъ къ зпъ спаггъ de сѣпрафагъ de 3136 шемп. (3578 vien.) сѣжжині пътрадъ de мѣнто мъсэре миче дп фагъ, ми актъ дпкъ се маі афл дп фіндъ, аъ съ се конферезъ дп віі-торіе тотъ къ о актфелъ de мърпунітъръ ес-ченционале чеа маі mare дпсз къ демъс-рареа рептіфікатъ de 3570 сѣжжині пътрадъ de Вiena.

Черепіле пентр конферіеа мъсэреоръ миче дп фагъ се поіхъ фаче prin граіхъ, ка ми челе пентр мъсэре миче de фодинъ (§. 4).

§. 15. Спълторіеле де аспъ дп аавіеле рірріоръ, сөөъ дп псѣпіндъ ми неспъраріаггъ дермі de ріррі ми пъраіе, п'аъ съ се рес-тржпгъ ла мъсэре din фагъ, къ зпъ спаггъ de сѣпрафагъ determinatъ, знде не се ва чере априатъ зна ка ачсаста.

Ла соіхъ ачсаста de спълторіе de аспъ фъръ спаггъ de сѣпрафагъ determinatъ ecte de ажвсѣ о дпдрентіре ципераре, каре аре а се дппърдъ не калеа кончсѣзнеі ла пер-сѣне фиче сінгърарі, не determinate terito-рірі de ржъ сөөъ de пъръл ми дпкъ не аче-ломі teritorірі ла маі мѣнто пърдъ къ дъра-

cs. k. kincstári aranyváltáshoz, magábanértelöleg a szabad maradéknak megtérítése mellett beszolgáltatnak.

Az illynemű engedélyezések kényszerű telekátengedésre nem jogosítanak, és azok csak egyes (nem testületi) személyekre ruházthatnak át. Ha tehát a jogosított, vagy egy közvetett szerző az aranymosást többekkel együtt üzi, ezek csak segéd munkások gyanánt tekintendők.

## VI. Szakasz.

### Az üzleti haladékokról.

16. §. Kis-vájnathatórok és kis-külhatárokra nézve az Erdélyben eddig szokásban volt természetes üzleti haladékok jótékonyága, tudniillik minden év april 15-től május 15-ig, júnus 15-től augusztus 15-ig, és september 20-tól oktober 20-ig, — tavaszi, nyári, őszi haladékok — továbbá kis-külhatárokra nézve még különösen a téli haladék, — a tél beállától a hegyek megnyitáig, — jövődre is megengedtetik. A kishatárokbán azonban ezen haladékok tartama alatt is a bányának biztos és járható állapotban tartásáról gondoskodni kell (á. b. t. 182. §.).

## VII. Szakasz.

### Átmeneti határozatok.

17. §. Oll bányabirtokosoknak, kik még az általános bányatörvény életbeléptetése előtt (november 1854) középhatárokat nyertek, és a kiknek olyanok tulajdonkép adományozáskép föntartattak, mellyeknek fektetése azonban még be nem jelentetett, ezen alapszabály életbeléptetése napjától számítva egy évi határidő engedtetik, melly alatt ők határaik fektetését megigazított mérv szerint 4020 bécsi □ öllel, fektérkép által az á. b. t. 50. §. szabálya szerént megerősítés végett bejelenteni kötelesek, — minthogy különben ezen határidő eltelté után ellenökben akár melly szomszédos szabad-kutatónak is jogában álland, föntartott saját kutatási telkét kiméretni, — és ők általában határaik fektetését csak az á. b. t. 48. §. szabálya szerént, mint az ujonnan adományozandó határookra nézve fogják igényelhetni.

Ily fektetési jelentés felett azon eljárás követendő, melly az 1854 september 25-ről kelt pénzügyministeri végrehajtási szabály 51. §-ban a határujtásokra nézve elő van szabva.

rial-Einlösung, gegen selbstverständliche Vergütung des freien Haltrestes, im Concessionswege zu erteilen ist.

Concessionen dieser Art berechtigen zu keinen zwangweisen Grundabtretungen, und sind nur an einzelne physische Personen übertragbar. We treibt daher der Berechtigte oder ein mittelbarer Erwerber das Geschäft der Wäscherei mit mehreren Andern, so sind diese nur als Arbeitsgehilfen zu betrachten.

## VI. Abschnitt.

### Von Fristungen.

§. 16. Für Kleinmaße und Klein-Tagmaße wird die Wohlthat der in Siebenbürgen bisher üblich gewesenenen natürlichen Fristungen, nämlich vom 15. April bis 15. Mai, vom 15. Juni bis 15. August, und vom 20. September bis 20. October jeden Jahres, — Frühjahr-, Sommer-, Herbstfristungen, — dann für Kleintagmaße insbesondere noch auch jene der Winterfristung, von dem einbrechenden Winter bis zur Apertwerdung der Gebirge, auch für die Hintunft zugestanden. In den Kleinmaßen ist aber auch während der Dauer dieser Fristungen für die Erhaltung des Baues im sicheren und befahrbaren Zustande Sorge zu tragen (§. a. B. G.).

## VII. Abschnitt.

### Uebergangs-Bestimmungen.

§. 17. Bergwerksbesitzern, welche Mittelmaße noch vor dem Inleben-treten des allgemeinen Berggesetzes (November 1854) verliehen, und beziehungsweise verleihungs-mäßig vorbehalten erhalten haben, deren Lagerung aber noch nicht angemeldet ist, wird eine Frist von einem Jahre von dem Tage des Inleben-tretens dieses Statuts anberaumt, binnen welcher sie die Lagerung ihrer Maße, mit dem rectificirten Ausmaße von 4020 W. □ Klaftern mittelst einer Lagerungskarte, nach der Vorschrift des §. 50 a. B. G. anzumelden — zur Bestätigung zu bringen — haben, da sonst nach Ablauf dieser Frist, gegenüber denselben auch jeder nachbarliche Freischürfer das Recht haben wird, sein vorbehaltenes Schurfeld ausmessen zu lassen, und sie überhaupt die Lagerung ihrer Maße nur nach Vorschrift des §. 48 a. B. G. wie jene von erst zu verleihenden Maßen in Anspruch zu nehmen berechtigt seyn werden.

Ueber eine Lagerungs-Anmeldungsin det dasselbe Verfahren statt, welches die Finanzministerial-Bollzugs-Vorschrift vom 25. September 1854 im §. 51 für Gränzerneruerungen festgesetzt hat.

rea пжпъ ла анкала предаре а знеі аныміе мзлдімі де ахрѣ сплзатѣ ла рескзшпърауеа ч. р. ераріале не лжпгъ о ревопфікзчзіне, че де сіне се дцелеле, а ліберзлзі рестл.

Koncessiuni de coliaz aчеста не даѣ нпч зпѣ дрентѣ ла чедереа сілітѣ де пѣмжнтърі, мп се потѣ стрпзпрта нѣмал ла сінгзратіче персоне фісіче. Деці дакѣ челѣ дндрентзітѣ, сеаѣ мезіатзлѣ кѣшпгъторіѣ алѣ требеі де сплзлторіѣ нортѣ треаба ачеста кѣ алдіі мал мзлді, атлпчі ачестла аѣ а се прівп нѣмал ка ажлзторі ла лжкрѣ.

## a VI. Сепчізне.

### Despre prelunpiri de termeni.

§. 16. Pentru măsură mică de fodină și pentru măsură mică din faună se va concede și pe viitoră binefacătoare prelungiriloră firecchi de termeni че аѣ фостѣ дндатпате пѣпъ акзт дп Ардѣалѣ, адекѣ дела 15. Априліе, пжпъ ла 15. Маіѣ, дела 15. Іуніѣ, пжпъ ла 15. Аугустѣ, мп дела 20. Септембре пжпъ ла 20. Октомбре алѣ фізкрѣсі анѣ, — прелунпирі де прпмъварѣ, де варѣ шп де тѣмпнъ — аноі pentru măsură mică din faună кз deocăзіре дпкѣ шп чеаа а прелунпиреі де еарпѣ, дела дптрареа Іерпелі, пжпъ ла deokideroa мзлділорѣ. Дпсѣ дп мѣсзреле челе міче дпкѣ мп кѣтѣ діне іпмпзлѣ ачесторѣ прелунпирі, аре сѣ се нортѣ грпже pentru ссзсіпереа кѣлзпреі мпнерарі дп старе секзрѣ шп кѣлзторіверѣ (§. 182 din л. м. з.).

## a VII. Сепчізне.

### Dispozițiii trecutore.

§. 17. La proprietarii de fodine, căpora și с'аѣ конферіѣ мѣсзре мпжлоче дпкѣ дпainte де дптрареа дп antivate а лѣпел металіче зпверсапе (Noemбре 1854), шп карі ресцентісе аѣ прпміѣ фодіне ресервате пе калѣа конферіреі, а кзрорѣ сітзаре дпсѣ дпкѣ не есте дпсчпнгатѣ, лі се ва да зпѣ терпінѣ де зпѣ анѣ, компзатѣ дп зпза нѣшіреі дп лжкраре а ачестлї сітзатѣ, дп каре еі ворѣ авеа а'шп дпсчпнга (а адзче ла dovedіре) сітзареа мѣсзрелорѣ лорѣ кз demъсзрареа рептіфікатѣ де 4020 сѣпжпніі пѣтрадіі де Біена, прпн мпжлочіреа знеі картѣ де сітзатізне фзкѣтѣ дзпѣ §. 50 алѣ лѣп. метал. зпів., кѣ че ла дпн контрѣ дзпѣ скзрса ачестлї терпінѣ, фазѣ кз еі, фізкарѣ сѣпзторіѣ ліберѣ дпвечпнатѣ ва авеа дрентзлѣ де а лѣса сѣ се мѣсзре ресерватзлѣ сеѣ ареалѣ де сѣпзтзрѣ, шп еі ворѣ фі дндрентзіпїі несте тотѣ а претінде сітзареа мѣсзрелорѣ лорѣ нѣмал дзпѣ прескрпнтзлѣ §-лзі 48 din л. м. з. ка шп ла мѣсзреле, карі сзпт де ачі дпainte а се конфері.

La дпсчпнгареа де сітзаре се пззѣче тотѣ ачѣа прочесзрѣ, каре о а дефініѣ прескрпнтзлѣ де днденліпере алѣ мпнцетрлзілі де фпнанге дпн 25. Септембре 1854 дп §. 51 pentru penoіріе марпнілорѣ.





állapota és lakhelye, meg a patak- vagy folyamter kerülete, járása, községe, neve és egyéb általánosan ösmerhető határa pontosan előadandók. A folyamodást szóval is meg lehet tenni.

A politikai járási hivatal minden szükség-telen költségek lehető elmellőzésével teljes meggyőződést szerez magának arról, ha val-son a vállalat ellen az egész folyamotéren vagy annak egyes részein köz- vagy magánjogi tekintetéből akadályok nem fordulnak-é elő? — és ha nem forognak fen az egész térre vonatkozó akadályok, a kérvényt a lelettel együtt a bányakapitányságnak átküldi; mire aztán a járáshivatali lelet alapján az engedély megadása következik, a netán kivett tér-rész-letek, és az aranyváltó hivatalnak, mellyhez az évi illetmény (4. pont) beszolgáltatandó megjelelésivel; — az engedélyezési okmány átküldeték a járási hivatalnak a félnek leendő kézbesítés, és az illető helységelöljáró érte-sítése végett, — és végre értesítetik a be-váltó hivatal is.

A bányakapitányság erről, szintén ugy mint az előforduló átruházásokról, az enge-délyezések tartamáról vagy érvénytelenségiről, saját hivatali körében a szükséges előjegyez-tek vezetésit rendelendi el a végett, hogy ezen ügy minden időbeni hü és tiszta meg-tekintésre tárva álljon; és a járási hivatalok azon kérvényeket, mellyek köztekintetéből fenforgó akadályok mián tekintetbe nem vétethettek, minden napév végivel az akadályok közlése mellett átküldendik a bányakapitány-ságnak a végre, hogy ez nagyobb verseny észrevétele esetében az illető téreket meg-vizsgálathassa, elegendő eredmény esetében az ilyen térek megnyitására munkálhasson, és szükség esetében arra czélzó saját indítványait a főbányahatóságához megtehesse.

3. A jogositványnak másra leendő átru-házását köteles az átruházó az átvevő jelen-létiben az illető politikai járási hivatalnál be-jelenteni, melly is a történt átruházást az en-gedélyezési okmányra följegyzti, és arról a bányahatóságot, aranyváltó hivatalt és a hely-ségi előljáróságot tudositja.

4. A minden katonai évben az engedély-nek a következő évre is leendő érvényesítése végett, a cs. k. kincstári aranyváltáshoz szo-kott megtérítés mellett beszolgáltatandó mosott aranyilleték mennyisége, minden aranymosóra nézve az új pénzföntnak 42 ezred részét te-endi (kevésivel több mint 4 pisét), és az arany-váltó hivatalok vagy a pénzverő hivatal kö-

me, Stand und Wohnort des Concessionswerbers, Kreis, Bezirk, Gemeinde, Name und allgemein-erkennbare Begrenzung des Fluß- oder Bachge-bietes genau anzugeben sind. Die Gesuchsan-bringung kann auch mündlich geschehen.

Das politische Bezirks-Amt verschafft sich, mit möglichster Vermeidung jedes unnöthigen Kosten-Aufwandes die vollständige Ueberzeugung, ob nicht aus öffentlichen oder privatrechtlichen Rücksichten Hindernisse gegen die Unternehmung in dem ganzen Gebiete, oder in einzelnen Parzellen desselben obwalten? und leitet das Gesuch nebst Befund, wenn keine, auf das ganze Gebiet sich beziehen-den Hindernisse obwalten, an die Berghaupt-mannschaft, worauf dann nach dem bezirksämt-lichen Befund die Ertheilung der Concession, mit Bezeichnung der etwa ausgenommenen Parzellen, und des Einlöfungs-Amtes, an welches das Jah-res-Contingent (Punkt 4) abzuliefern kommt, die Uebersendung der Concessions-Urkunde an das Bezirks-Amt, zur Ausbändigung an die Partei und zur Verständigung der betreffenden Ortsvor-Steherung, und sofort auch die Verständigung des Einlöfungs-Amtes erfolgt.

Die Berghauptmannschaft hat die Führung der hierüber, so wie auch über vorkommende Ueber-tragungen an Andere, die Dauer oder Kraftlos-werding der Concessionen erforderlichen Vormer-kungen, damit diese Angelegenheit zu jederzetti-gen bequemen und verlässlichen Einsicht klar vor-licge, in ihrer Amtssphäre einzuleiten; und die Bezirksämter haben mit Ende eines jeden Solar-Jahres diejenigen Gesuche, welche wegen, aus öffentlichen Rücksichten obwaltenden Hindernissen gar nicht berücksichtigt werden konnten, nebst Mittheilung der Hindernisse der Berghauptmann-schaft zu dem Ende zu übersenden, damit diese bei Wahrnehmung einer großen Concurrenz die betreffenden Gebiete untersuchen lassen, und im Falle ergiebigen Befundes zur Eröffnung solcher Gebiete dem Goldwaschbetriebe hinzuwirken, und nöthigenfalls ihre dahin zielenden Anträge an die Oberbergbehörde zu machen im Stande sei.

3.) Die Uebertragung der Berechtigung an einen Anderen, hat der Uebertragende in Gegen-wart des Uebernehmenden bei dem betreffenden politischen Bezirks-Amt anzumelden, welches die geschehene Uebertragung auf die Concession an-merkt, und davon an die Bergbehörde, das Gold-Einlöfungs-Amt und die Ortsvorsteherung die Mit-theilung macht.

4.) Die Menge des in einem jeden Militär-Jahre, zur Giltigwerding der Concession auch für das kommende Jahr, gegen Erhalt der üb-lichen Vergütung in die f. f. Aerial-Einlöfung abzuliefernden Contingents, wird auf 42 Tau-sendtheil neuen Münzpfundes (ein Geringses mehr als 4 Pisét) Waschguld für jeden Goldwascher festgesetzt; und die Gold-Einlöfungsämter oder

pretszr an kare trevze sz se apate akzpatz nsmere, clatzaz mi lokzaz xnde mede komne-utopizaz de koncessiöne, prezentzra, pretzra, komznitatez, nsmere mi mzzpinitzra an deov-mte rekznocksz a teritopizazi de piz az de pzzz. Czerérea ce póte amterno mi prin graiz.

Oficzaz politikz de pretzr azhi ancamz, kz cea mai mare krzcare de spese netrevnicz, depina konvincere, nz kmva din privincz pzzliche ceaz de ale drentzilorz private, dom-nescz annedekzmito an kontra antrenpin-deroi an antregaz teritopiz ceaz an cinz-larile pzztichelo? mi androantz czerérea, de annrevnz kz reperizaz, dakz nz domnescz annedekzri, kari sz ce refero la antregaz teritopiz, la kznitznatzaz minere; dzpz kare anoi ne temeizaz reportzazi ce la datz ofi-czaz de pretzr, zremeaz konforirez kon-cessiönel kz ansemnarez pzzticheloz, kari póte c'az skocz afarz mi a oficzazi de rec-kznzpare, la kare vine a ce lifera kon-tinuitelo anvale (pnkizaz az 4-lea), trz-miteza dokzmnatzazi de koncessiöne la ofi-czaz de pretzr, spre az amtzna pzzzi, mi spre anknosczinparez anticiei komznali, prekm totodatz mi a oficzazi de rekzn-azpare.

Kznitznatzaz minere are sz pnz la kale an sfera ca de kzkare pztarez pche-rteloz predncemzri despre azeacta, pre-kzm mi despre obvencidelo strznzrtzri la alzi, despre dzpare, az skóteroz din kzkare a koncessiönoz, ka treaba azeacta sz cea kiarz anaintea okiloz spre a ptoa kza an ea komodz mi kz ankedingare an op mi ce timnz; ear' oficiele de pretzr az sz trz-mitz kznitznatzazi minere kz efzruitzaz fizkzri an solare azele netizni, kari nen-trz nedeco eskate din privincz pzzliche nz ce pztzr de lokz la an vzgare de camz, am-pzztzxnaz totodatz mi annedekzri, kz azeaz skonz, ka azeacta vzxnaz o konkzringz mai mare, sz lace a ce czereta respentivelo teritopie, ka la antzmlare de o afiare mznocz, sz konkzre spre dekdereaz znorz acifeliz de dzntzri nentz meseria szlyto-riei de azrz, mi czerxnaz trevzincz sz fiz an stare a amterno proientale cale antz'a-kolo dzntitore la astopitatez minere szneriore.

3. Strznzneroz annentzri la alzaz are sz o anczinvezz strznzntopizaz, an fiinda de fazz a primitopizazi la respentivaz ofi-cziz politikz de pretzr, kare aneamnz ne koncessiöne fizkza strznzrtare mi face am-pzztzpire despre azeacta atzaz la astopitatez minere, la oficzaz rekznzntopiz de azrz, kzi mi la antictia lokale.

4. Mzdmoea kontinuitelzi, ce are sz ce szvminictre an fizkare anz mlitare, spre konvalidarez koncessiönel nentz anzaz veni-topiz, ne lzpz primitorez andatinatei reboni-fikzri, la rekznzntzrtoria c. p. erariale, ce defice nentz fizkare szlytopiz de azrz kz 42 din o mie de pzzzi a pnuzazi celzi noz monetare (420 de aco ceaz grane, ceaz kz

telesek, az illetéknek teljesen lett beszolgáltatását az engedélyezési okmány hátán hivatalosan bizonyítani, azután pedig ezen felek jegyzékét az év végével azonnal a bányahatóságnak át küldeni, mellyből ugyanaz kivonatokat közlend a járási hivatalokkal, a községi előljárók értesítő végett.

Az illeték beszolgáltatásáról bizonyítás által az engedély a legközelebb következő évre érvényesnek marad.

5. Az aranymosó köteles, valahányszor ő kedvező évkor beáltával az aranymosásra szánja magát, tehát minden munkaidőre nézve a helységelőjáróságánál magát jelenteni és ennek a megválasztott mosás helyeit is megjelelni, miről neki a szabad üzletre bejelentési bizonyítvány adandó, s az esetben, ha ugyanazon helyekre már egy más jelentkezett volna, arról ő köllőleg értesítendő.

6. Ugyanazon munkaidőbeni mosási üzlet félbeszakadtnak tekintetik, ha a mosás helye — vasárnapokat, minden vallásbeli ünnepnapokat, és ugyanazon község országos és heti vásárnapjait kivéve, — két napon át egymás után elhagyatik. Az eziránt keletkező viszálykodások felett, mellyek a jogositott aranymosók között egyáltalában az elfoglalás, a mosásra szükséges hely nagysága, és maga az üzlet tekintetében támadnak, a helység előjárósága határoz rövid úton, fenhagyván a járási hivatalhoz intézendő folyamodást, melly 8 nap alatt szóbeli panasz által bejelentendő. Ugyanaz köteles, a jogositott aranymosást minden erőszakos háborgatás ellen, szükség esetében a közcsend és bátorság fentartására nézt hatalmában álló kényszer-eszközök alkalmazása által hathatósan védni, a mint ellenben ugyan az ő kötelessége, midőn időközben beállott köz- vagy magánjogi tekintetek a a mosás további folytatását ezen tekintetkből nyilvánosan károsná teszik, azt betiltani, vagy arról a járási hivatalnak a bányakapitányság-gali további közlés végett jelentést tenni.

## II.

### Bánya - alapszabály

az Abrudbánya-Verespataki bányamegye számára Erdély nagyfejedelemségben.

#### I. Szakasz.

#### A szabad kutatásokról.

1. §. A szabad kutatások tetőirányos kö-

das Münz-Amt sind gehalten, darüber bei Bevollständigung des Contingents die amtliche Bestätigung mit Indorsat auf die Concessionsurkunde zu erteilen, dann aber das Verzeichniß dieser Parteien der Berghauptmannschaft gleich mit Schluß des Jahres mitzutheilen, wovon dieselbe Auszüge an die Bezirksämter zur Bestätigung der Ortsvorstellungen übersendet.

Durch die Bestätigung der Ablieferung des Contingents erhält die Concession ihre weitere Fortdauer auf das nächst kommende Jahr.

5.) Der Goldwäscher ist verpflichtet, jedesmal, als er bei Eintritt der günstigen Jahreszeit sich der Goldwäscherei widmen will, daher für jede Betriebs-Campagne sich bei der Ortsvorstellung zu melden, und dieser auch die gewählten Waschkünfte anzuzeigen, worüber ihm die Anmeldebestätigung zum ungehinderten Betrieb zu erteilen, und im Falle, als sich auf dieselben Punkte bereits ein Anderer gemeldet hätte, die erforderliche Mittheilung zu machen ist.

6.) Der Waschbetrieb einer Campagne wird als unterbrochen betrachtet: wenn der Waschkünfte außer den Sonntagen, den Feiertagen aller Religionen, und den Tagen der Jahr- und Wochenmärkte derselben Gemeinde, zwei Tage nach einander verlassen steht. Ueber dießbezüglich entstehende Streitigkeiten, so wie über alle anderen, welche zwischen berechtigten Goldwäschern lediglich in Ansehung des Ansetzens, der Größe des erforderlichen Waschkünfte, und des Betriebes selbst sich ergeben, entscheidet die Ortsvorstellung im kurzen Wege, vorbehaltlich des Recurses an das Bezirks-Amt, welcher binnen 8 Tagen durch eine mündliche Beschwerde anzutreten ist. Dieselbe ist verpflichtet, die berechnigte Goldwäscherei gegen jede gewaltthätige Störung, nöthigenfalls mit Anwendung der zur Aufrechterhaltung der Ordnung und Sicherheit in ihrer Gewalt stehenden Zwangsmaßregeln wirksam zu beschützen, so wie es dagegen ihre Pflicht ist, wo mittlerweile eingetretene öffentliche, oder privatrechtliche Rücksichten den Fortbetrieb der Wäscherei in diesen Beziehungen offenbar nachtheilig machen, solchen sofort zu unterlagen, oder davon die Anzeige an das Bezirks-Amt zur weiteren Mittheilung an die Berghauptmannschaft zu machen.

## II.

### Bergstatut

für das Abrudbánya-Verespataker Bergrevier im Großfürstenthum Siebenbürgen.

#### I. Abschnitt.

#### Von Freischürfen.

§. 1. Der Kreis der Freischürfe, welcher ein

prigint mai multă decât 4 picete) aşchă cu-  
lată, mi ofițiere peckmnpzrtópe de aşchă ceş  
ofițieră monetară şant îndetorate a da dec-  
pre aचेाचता, fiindă kontinentele îndepăinate,  
adeverire ofițieră de docşă dokmnpzrtă  
de kopčecisne, apoi a mpzrtăşii kpnitna-  
tăşii minerepe îndată kş cşxpmiţăş anşă  
kopčentăş aचेाचतőş pzpű, de pe karī apoi  
aचेला त्रमिणे estrante la ofițiere de pretzr  
spre dkzncşindaree antictełorş lokale.

Prin adeverirea şeministrărei kontin-  
telei kopčecisnea şii primeşce tşpničia ca  
pe anşă ce şrmăşş mai kşşndă.

5. Spzłtoriză de aşchă este îndetortă,  
a se dkncşinda la anticteia lokale totdeşna,  
de kate ori voiesce eł a se dedika spzł-  
toriei de aşchă, la dkntaree anotimpzłş fa-  
voritoriz, va cş zikş, la fişkare cşzłşne de  
spłozłzłşne, şi aचेला ai arşta pnentele aleco  
pentş spzłăş, şi kare pşivindş are a i co  
da adeverirea de dkncşare pentş nekmp-  
dekata kştare a tşreş caş, şi la dknt-  
plare, kşndă pe aचेले pnkte c'arş fi şi  
dkncşindatş alşăş, ai faचे pचेरşta dknt-  
tşşire.

6. Kştaree de spzłtoriz dknt'ó cşzłşno  
ce va pşivi de dkntreşntş: dakş lokale de  
spzłare, afaqş de dkminece, de serştorio  
tşzporş pelićşnikorş, şi de zilele de tşpř  
de đearş şi de tşpř de cöntşşkşş ale aचे-  
lei kompnitşii, va cta pşrećitş đóşo zile şna  
dkntş ala. Despre certele eskate şi pşiv-  
indă aचेाचता, pşekş şi despre tóte cե-  
łale, ce se nakş dkntre dkntreşnićii spzł-  
tori de aşchă cingrş pşmaş dk pşivindă aचे-  
zşrei, a tşşimeş lokale pचेरştş pentş spzł-  
lare, şi a spłozłzłşnei dkntşii, kóşpşce  
anticteia lokale ne kate skşrtş, kş pşerşvare  
de rekşreş la ofițieră de pretzr kare dk  
terminş de 8 zile prin ó pşkşópe kş  
grăşăş are a se amterne. Anticteia lokale este  
dkntortă, a anşra kş enerćii spzłtorie de  
aşchă dkntreşntş dk kontra ver kşrei cşkniče  
tşşzşpři, cęşndă tşşzindă, dkntş şi kş dk-  
tşşzindaree tşşzrelorş cşfordópe, ce spre  
cşşpnera ordinei şi a sekşpitatei, ce afł  
dk a ei pntere, pşekş din kontş este a ei  
detoriz, ka şndē pşivindēle pşzłiče şi ale  
dkntreşlorş private, ce c'aş eskatş dknt'aचेea,  
lşkrş kş cşrikare dkntedertş dk aचेaचतş pşiv-  
ire, acşpra kşzşrei mai de parte de spzł-  
toriz, aचेाचता cş o onpęaकş de lokş, ceşş  
cş fakş despre tóte aचेते arştare la ofi-  
ćieră de pretzr, spre mai de parte dknt-  
tşşire la kpnitnatăş minerepe.

## II.

### Statutő montanicităş

pentş cęrkşndarizăş minerepe dela Aşpşş  
şi Romia dk marele pşivinatş alş Ardealăş.

#### I. Secćiune.

Despre liberē spzłtşre minerepe.

§. 1. Cęrkăş liberelorş spzłtşre mi-

rének sugára teszen 7.5 bécsi ölet, 30 bécsi öl hosszúsággal az iránytű szerint bejelentendő főirányban; és minden előrenyomulás ezen hosszúságon is tul, mint szinte a főiránynak minden változtatása új kutatási tervezetnek tekintetik.

A főnebbi módon meghatározott tér képezi egyszersmind a szabad kutatásra föntartott telket.

2. §. Hol jövendő adományozások czéljából, ásványtelepek föltárására vagy biztosítására reményhajtások a meglevő vájnatelekben, vagy abból az á. b. t. 30. §-sa szerént jelentetnek be, és a felső szintek (horizontok) idegen bányamiveléssel elfoglalvák, a jelentés megerősítésére általános kutatási engedély váltása nem szükséges, és a kutatási jegyeknek külszínen leendő föllálítása elengedtetetik, de a helyett a bányában mérjegyek beverésének kell megtörténnie.

3. §. Minden vájna- azaz bányatelekbirtokos és minden szabad-kutató köteles, a mennyiben az által saját művelete nem szenved vagy nem veszélyeztetik, az ő saját telkén leendő előrehatolást, minden ifjabb kutatónak, azonban csak a kijelent irányban s az általános bányatörvény nyolczadik fejezetében minden más bányaszolgalmakra nézve előszabott föltételek alatt megengedni.

Épügy a szabadkutatók is csak ugyanazon feltételek alatt kötelesek a saját telkökeni előrehatolást, valamely ifjabb vájnatelek birtokosának, ásványtelepe, kizsákmánylása végett megengedni.

Az esetben, ha az érdeklettek ezen engedményezések felett meg nem egyezhetnének, tartozik a bányahatóság az á. b. t. 194. §-sa értelmében határozni.

II. Szakasz.

A vájnatelekekről (bányatelekekről), a külhatárokról és aranymosásokról.

4. §. Az ezen bányamegyékben eddigelé divatozott ugynevezett hét ölös vájnateleknek föltárás nélküli adományozása, jövöre többé nem találand helyet, és egy megtörtént föltárásnak adományozást- érdemlősége minden különbség nélkül, legyen az áldásas vagy csak termőkenyes, az á. b. t. 44. §-nál fogva csak a műrevalóság szerint ítélendő meg.

5. §. Minden adományozott vájnatelek 20.5 bécsi öllel korlátoltatik, a fölnyitó pontból kiindulva minden irányban gömbalakulag (gömbhatárok), és a kutatás által kivágott tárna —

verticaler ist, hat einen Halbmesser von 7.5 W. Kl. mit einer Länge, nach in Kompaßstunden anzugebender Hauptrichtung von 30 W. Kl. zu betragen; und jedes Vordringen auch über diese Länge, so auch jede Veränderung der Hauptrichtung ist als eine neue Schurfanlage zu betrachten.

Der auf obige Art begränzte Raum bildet zugleich das vorbehaltenne Feld der Freischürfe.

§. 2. Wo Hoffnungsschläge zur Aufschliebung oder Sicherung von Lagerstätten für künftige Verleihungen, in vorhandenem Grubenfelde, oder aus demselben nach §. 30 a. B. G. als unterirdische Schürfe angemeldet werden, und die oberen Horizonte mit fremden Bergbauern eingenommen sind, ist zur Bestätigung der Anmeldung die Lösung auch einer allgemeinen Schurfbewilligung nicht notwendig, und kann die Setzung von Schurfzeichen am Tage nachgesehen werden; wofür aber die Schlagung von Markstufen in der Grube statzufinden hat.

§. 3. Jeder Grubenfeldbesitzer und jeder Freischürfer hat die Pflicht, so weit sein eigener Bau nicht dadurch leidet, oder gefährdet wird, das Vordringen eines jüngeren Freischürfers in seinem Felde, jedoch aber nur nach der angezeigten Richtung, unter sonstigen, auf jeder anderen Bergbau-Dienstbarkeit nach dem achten Hauptstücke des allgemeinen Berggesetzes hastenden Bedingungen zu gestatten.

Eben so sind auch die Freischürfer nur auf dieselbe bedingte Weise verpflichtet, dem Bestzer eines jüngeren Grubenfeldes das Vordringen mit dem Abbau seiner Lagerstätten in ihrem Felde zu gestatten.

Im Falle als über diese Gestattungen die Bethelligten nicht einig werden könnten, hat darüber die Bergbehörde nach §. 194 a. B. G. zu entscheiden.

II. Abschnitt.

Von Grubenfeldern, Tagmassen und Goldwäschereien.

§. 4. Die früher in dieser Revier üblichen Verleihungen sogenannter sieben Klastrigen Grubenfelder ohne Aufschluß, haben in der Folge nicht statzufinden; und die Verleihungswürdigkeit eines bewirkten Aufschlusses, ohne Unterschied, ob er ein gesegneter oder nur ein fruchtbringender ist, ist in Gemäßheit des §. 44 a. B. G. nur nach der Abbauwürdigkeit zu beurtheilen.

§. 5. Jedes verliehene Grubenfeld wird mit 20.5 W. Kl. aus dem Aufschlagspunkte, nach allen Richtungen kugelförmig begränzt (Kugelmass); und mit der Schurfarbeit ausgeschlagene

перарі, каре ecte вертикале, аре съ факъ зпѣ semi-diametръ de 7.5 стъжніні de Biena, къ о лъпчимо de 30 стъжніні de Biena, каре і се ва да дъпъ дйречізнае прінчипале дн компасъ de оре; мѣ фѣкаре стръватере мѣ песте ачѣаста лъпчимо прекъм мѣ вер каре скѣмваре а дйречізнае прінчипале аре съ се прѣваскъ ка о нѣкъ оперъ de кѣстареа мѣнерелорѣ.

Спаріаъ цертърѣтѣ дн модъаъ арѣлатѣ маі сѣкъ формаъзъ тодеодатѣ ресерватъаъ кѣмпѣ de лѣбере сѣпѣтѣре мѣнерарі.

§. 2. Unde се днчїиудеаъзъ опере сѣаъ днчеркѣрї не нѣдеже пентрѣ дѣстѣпареа аѣ аскѣрареа стрателорѣ de пѣмжнтѣ пентрѣ конферїрї венїторѣ дн прѣесїктїнтеле ареалѣ de фодїнѣ, сѣаъ дн ачѣла, дъпъ §. 30 алѣ лѣц. мет. зпѣв. ка сѣпѣтѣре сѣпѣтѣжнтене, мѣ энде стрателе сѣперїорї сѣнт кѣпрїнсе къ опере мѣнерарї стрѣне, снре аскѣрїрѣеа їнсіпѣрѣї нѣ ecte de лїпсѣ рескѣтереа зпѣї кончѣсїзнї цїнераре de сѣпѣтѣрѣ, мѣ се нѣте їепта пѣнерѣа сѣмпелорѣ de сѣпѣтѣрѣ de афарѣ; дн локѣ de ачѣаста днсѣ аре съ се батѣ сѣмпеле de марїїні дн фодїнѣ.

§. 3. Фѣкарѣ посѣсорїз de ареалѣ фодїнале, мѣ фѣкарѣ лѣберѣ сѣпѣторїз de мѣнере аре дндеторїре, пѣпъ дн кѣтѣ прїп ачѣеа нѣ сѣфѣре а сѣа фодїнѣ, аѣ нѣ се прїмеждѣсѣче, а кончѣде стръватереа зпѣї лѣберѣ сѣпѣторїз маї тѣрзїз дн ареалѣ сѣѣ, днсѣ нѣмаї дъпъ дйречїзнае прѣсѣмпатѣ, не лжнѣ чѣлелатѣ кондїїзнї гаранїїторѣ пентрѣ вер че алѣ сѣрвїтсте de кѣлѣтра мѣнераре, дъпъ канѣаъ онѣ дн лѣчѣа металїкъ зпѣверсаре.

Totѣ аша сѣнт дндеторарїї мѣ сѣпѣторїї лѣберї нѣмаї дн ачѣлѣ модѣ кондїїонаѣа а кончѣде зпѣї посѣсорїз de ареалѣ фодїнале маї тѣрзїз стръватереа къ кѣлїварѣа стратїлорѣ сале de пѣмжнтѣ дн ареалѣ лорѣ.

Нѣпѣтѣндѣсѣ днвої днтре сїне чѣї їнтерѣсарїї дн прївїнѣа кончѣсїзнїлорѣ ачѣecte, азторїтатеа мѣнераре аре съ дѣчїдѣ дъпъ §. 194 алѣ лѣц. мет. зпѣв.

a II. Сепчїзнае.

Despre arealele de Fodine, постъдїле дн Фауъ мѣ сѣпѣлѣторїеле de азрѣ.

§. 4. Конферїрїле дндатїнате маї днїнїте дн ачѣстѣ черкѣндарїз а аша нѣмїтелорѣ ареале de фодїне de менте стъжніні, фѣрѣ de дѣстѣпѣтѣрѣ, нѣмаї аѣ локѣ пентрѣ венїторїз, мѣ демнїтатеа de конферїре а зпѣї дѣстѣпѣтѣрї ефѣнтѣзате, дн конформїтате къ §. 44 алѣ лѣц. мет. зпѣв., аре съ се дѣждѣече, фѣрѣ оскѣрїре, дѣкъ ачѣеа ecte вїнекѣвжнтатѣ, сѣаъ нѣмаї фрѣнтїфїкѣторѣ, нѣмаї дъпъ демнїтатеа de кѣлѣтѣрѣ.

§. 5. Фѣкарѣ ареалѣ de фодїнѣ конферїтѣ се ва тѣрїїні дн нѣпѣкѣлѣ de днчѣпѣтѣрѣ дн тѣте дйречїзнїле дн форма глобъаї (мѣсѣрѣ глобѣсѣ) мѣ кѣпїкїї, мѣ алѣ дѣкѣтѣрї

és más összeköttetési menetek annak természetes tartozékai.

6. §. A vájnatelekbirtokos az adományozás által kizáró jogot nyer, saját telkében az adományozott és esetlegesen (7. §.) minden más, ő általa későbbben föltárt ásványtelepeket kizsákmányolhatni és tovább nyomozhatni; de azért ő ottan a szomszédos, ha mindjárt ifjabb jogosítványu vájnatelek-birtokosokat, más ásványtelepeknek, saját telkökből, ezeknek átnyúló határain belül leendő hasonló kizsákmánylásától és továbbnyomozásától ki nem zárhatja.

Ez által keletkeznek közös használatu telekrészek — közös zárttelkek (Inclave), — és az átvonuló, vagy szabadkutatások által föltárt ásványtelepek adományozása mások telkén is megengedhető lesz.

7. §. Az adományozottakon kívüli minden más ásványtelepek föltárása a birtokos saját telkén, — mellyek ugyanott, azutáni különös egyébaránt megengedhető adományozás nélkül is kizsákmányolhatni szándékoltanak, — a telek fölnyitási pontjátóli iránynak és távolságnak a fekirányos kiterjedésnek s a dőlésnek, meg a vastagságnak előadása s próbadarab fölmutatása mellett a bányahatóságnak följelentendő; oly esetekben, hol a közös zárttelkekben (6. §.) ugyanegy olyféle ásványtelepre többen jelentkeznének, a jelentés elsősege, vagy a hol a jelentés ugyanazon egy napon tételt, a telekbeni időshség határoz.

8. §. Az adományozott, adományozandó, vagy máskép a vájnatelekben föltárt ásványtelepek ugyanazonossága vagy különösége felett támadt mindenféle villongások, pontos bányamérnöki fölvetel után és szakértők meghallgatása folytán a bányahatóság által döntendők el, melly is az elhatározásig az időközbeni elővigyázatokat, s hol elkerülhetetlen volna, a zárlati műveletet is elrendelendi.

9. §. A vájnatelek kiczövekelésére, vagy a fölnyitási jeleknek kívülől leendő fölállítására a bányabirtokosok nem szorítandók; ennél fogva a fölnyitás csak a bányában, mérjegyek beverése által lesz megjelendő.

10. §. Mélyen le nem ereszkedő telepzetek, külgörgetegek és föl hagyott régi gorczok kizsákmánylására, az a. b. t. 76—84 §§-sai határozataihoz képest, a régi aranyvidék általános bánya-alapszabályában (16. §.) kiszabott természetes haladékok jótékonyágával, külhátárok adományozandók, de azonban csak legföllebb 225 bécsi □ ölnyi mérvvel.

Stollens- und andere Verbindungsstrecken sind ein natürliches Zubehör desselben.

§. 6. Der Grubenseldbesitzer erhält durch die Verleihung das ausschließliche Recht, zum Abbau und Verfolgung der verliehenen, und eventuell (§. 7) auch jeder anderen, durch denselben nach der Hand aufgeschlossenen Lagerstätte in seinem Felde; kann aber daselbst benachbarte Grubenseldbesitzer auch jüngerer Berechtigung, vom gleichem Abbau und Verfolgung anderer Lagerstätten aus ihrem Felde, innerhalb der eingreifenden Grenzen desselben nicht ausschließen.

Hiedurch entstehen Feldparzellen gemeinschaftlicher Benützung — gemeinschaftliche Inclaven, — und wird die Verleihung hinüber streichender, oder durch Freischürfe aufgeschlossener Lagerstätten auch im Felde eines Anderen zulässig.

§. 7. Jeder Aufschluß von Lagerstätten im eigenen Felde, außer den verliehenen, welche daselbst wenn auch ohne bespenderer, sonst zulässigen Verleihung in Abbau genommen werden wollen, ist der Bergbehörde, mit Angabe der Richtung und Entfernung von dem Aufschlagspunkte des Feldes, des Streichens und Verflühens, dann der Mächtigkeit, nebst Weibbringung eines Wahrzeichens anzuzeigen; und in Fällen streitiger Ansprüche mehrerer im gemeinschaftlichen Inclave (§. 6) auf eine und dieselbe Lagerstätte dieser Art, entscheidet die Priorität der Anzeige, oder wo die Anzeige an demselben Tage geschah, das Alter im Felde.

§. 8. Streitigkeiten jeder Art über die Identität oder Verschiedenheit verliehener, zu verleihender, oder sonst im Felde aufgeschlossener Lagerstätten, sind durch die Bergbehörde nach genauer marktweiser Aufnahme, über Vernehmung von Sachverständigen zu entscheiden, und dieselbe hat bis zur Entscheidung die mittlerweiligen Vorstchten zu bestimmen, und wo es nicht zu vermeiden ist, auch einen Sequesterbau einzuleiten.

§. 9. Zur Verpföckung von Grubenseldern, oder zur Setzung von Aufschlagszeichen am Tage, sind die Bergwerksbesitzer nicht zu verhalten; daher ist der Aufschlag nur in der Grube durch Schlagung von Markstufen zu bezeichnen.

§. 10. Zum Abbau nicht in die Teufe gehender Ablagerungen, der Taggerölle, und alt verfallener Halben, sind nach den Bestimmungen der §§. 76—84 a. B. G. mit der Wohlthat der, in dem allgemeinen Berg-Statut für den alten Goldbistritz des Landes (§. 16) festgesetzten natürlichen Fristungen, jedoch aber nur mit dem Ausmaße von höchstens 225 B. □ Kl. Tagmaße zu verleihen.

amprerzbiro deckim' prin szvzszr cant o agininz a avelzia.

§. 6. Posesopizab de areab fodinale primesce drentzab eckiciv' pentrz kztzrz mi szvzszrca stratzsziorz de fodinz konfepite, mi dntz antzmmzape (§. 7) antz mi pentrz tote celerate dectzrate prin elz mai tzzziz an areabzab sez; n' note antz eckide akolo ne dvocinacii posesopi de areab fodinale de mi mai tzzziz andrentzidi dela o acemepea kztzrz de minepe mi szvzszrca dntz alio stratzszri de minepe din areabzab lorz, an pzzntzabz marzini lorz dvvzktzore a avelzia.

Prin avelzia ce naskz pzzticele de areab de o folocipe ovsteackz — inklave komzpi — mi koncesznea stratzsziorz de pzzmzntz; ce ce ectindz an afarz, az kapl ce dectzntz prin szvzszre liverse antz mi an areabzab alzia, ce face admiciverz.

§. 7. Fizkape dectzntzszrz de stratzszri de pzzmzntz an propzizabz areabz, afarz de celo konfepite, kapl vrez a ce lza an kztzrz, de mi fizrz de konceszne specialo, kapo ecte admiciverz, are sz ce arate astopitatei minepari kz indikapea dipenziznei mi a depzztzei dela pzzntzabz de dvvcpzzszrz abz areabzabz, a ectinderel orizontale mi a oblipel de szprafaz, anoi a ppozimei ne antz adzcherea znei mzztze sez pzzvz; mi an antzmmzszri de pzetencizni kontraverce a mai mzztora an inklavzabz ovsteckz (§. 6) acszpra zszia mi avelzianii stratz de pzzmzntz de felizabz avelzia, dectzide priopitatea arzztzei, sez znde ce fizz antzmmzapea an avelzianii zi, vzpsta an areabz.

§. 8. Kontravercielo de totz coizabz decpre identitateo az varietateo stratzsziorz de pzzmzntz, kapl c'az koncesz, cant a ce koncede, sez kapl ce dectzparz actfeliz an areabz, ce vorz dectzide prin astopitateo minepare, dntz o akzratz demzszpape fodinale prin inzinerzabz szvteranz, mi dntz ce ce vorz ackzta pzzcpzzszri de lzkrz, mi avelzianii astopitate minepare are sz determine pzekazdziznie ce az a ce pzzne la kale pzzz la dectizne, mi znde n' ce note antzmmzszra, note sz antzmezsz mi znz sekvestrz ne vaz.

§. 9. Pentrz metapea sez antzszmeroa arealozoz de fodinz sez pentrz nznepoa cemneloz de dvvcpzzszrz din fazz n'az a ce actzpnpe propzetarii de fodine; drentz avelia dvvcpzzszra are sz ce decemne pzzmai an fodinz kz vateroa cemneloz de marzini an neatz.

§. 10. Pentrz kztzszra stratzsziorz de pzzmzntz ce n' merz an afzszzimeo szepmizszreloz (pzzntzreloz, szvzszreloz), op an mzzszpi sez kmzabz de szvzszre minepari vekl mi pzzzcite, dntz diczszceviznie §§. 76—84 abz lep. min. zniv. az a ce koncede mzzszro din fazz kz vinefazcherea pzelzszpizloz fizpesci de terminz definte an ctatzszabz znvzpcare do vz pentrz vekizabz diczszpiz de szrz abz dzei (§. 16), dar pzzmai kz demzszpape de celz mzzabz 225 ctzmmzini de Biema.

11. §. A mi a folyambani arányosítás illeti, arra nézve ezen bányamegyében is az általános bánya-alapszabály határozatai érvényesek (15. §.).

12. §. Más, nagyon mulékony természeti arányosításokra, adhat jogositványt arra alkalmas helyeken esetről esetre a bányahatóság, a helységelöljáróságnak vagy a földtulajdonosnak beleegyezése mellett.

### III. Szakasz.

#### Az áttörésekről és beütésekről.

13. §. Közös térben — Inclave — foglalt különböző ásványtelepeken nyílt áttöréseknél, hol a bányabirtokosok vájnaudleteikkel összetalálkoznak, a talaköz (kereszt közeg) ugyanazok közös birtokává válik, és mindegyik félnek saját telepének további kizsákmányolása és nyomozása szabadon hagyandó; különben pedig, ha ásványtelepeik összeegyesülnek, a kizsákmányolásnak is a közös térben közösen kell megtörténnie. Ha az áttörés nem a közös térben, tehát az egyik vagy a másik fél telkén kívül történik, akkor az átlépő fél a maga telkére visszautasítandó.

Ugyanazon ásványtelepeni áttöréseknél, a telep további kizsákmányolása és nyomozása a közös térben is azon félnek lesz megengedendő, melly arra nézt korábbi adományozás folytán, vagy máskép a jelen alapszabály határozatainál fogva (7. §.) elsőbbséget nyert, a másik fél saját fennmaradt telkére levén visszautasítandó.

Az idegen ásványtelepekre meddő üzletek által történt beütéstől, mire valamely megengedett bányaszolgálat nem jogosít, ha mindjárt az mind a két félnek nyílt áttöréseknél összetalálkozása által, vagy más bár mi módon is történt legyen, a beütő visszautasítandó.

14. §. A bányahatóság, akár már megtörtént, akár pedig közeledő áttörés vagy beütés esetében, ezen bányamegyében is az általános bánya-alapszabály 13. §. határozata szerént járand el.

### IV. Szakasz.

#### A határ fölötti szerződvényekről.

15. §. Azon szerződvények jogérvénysítésére, mellyek szomszédos bányabirtokosok között más nemű kölcsönös határok fölött, mint a millyeneket az adományozás von maga után, létrejönnek, a mellyek által különösen a közös térre nézve (6. §.) fekirányos vagy tetőirányos határtérségek határozatnak meg, megkivántatik ugyan mind a két részlőli jellemző hitelezők beleegyezése, de azért a bányahatóság az iránti helybenhagyását, az ilyen szerződvényből mindkét részre nézve keletkező előnyök és károk előleges kinyo-

§. 11. Anbelangend die Flußgoldwäscherien, gelten dießfalls auch in dieser Revier die Bestimmungen des allgemeinen Bergstatuts (§. 15).

§. 12. Die Berechtigung zu anderen Goldwäscherien höchstvorübergehender Natur, kann an dazu geeigneten Orten, bei vorhandener Einwilligung der Ortsvorsteherung oder des Grundeigentümers, durch die Bergbehörde von Fall zu Fall erteilt werden.

### III. Abschnitt.

#### Von Durchschlägen und Einschlägen.

§. 13. Bei offenen Durchschlägen auf verschiedenen Lagerstätten im gemeinschaftlichen Inclave (§. 6) auf welchen die Bergwerksbesitzer mit ihren Grubenbauen zusammenkommen, wird das Scharungs-Mittel ein gemeinschaftliches Gut, und ist jedem Theil der weitere Abbau und Verfolgung seiner Lagerstätte frei zu lassen; sonst aber, wenn ihre Lagerstätten sich vereinigen, hat im gemeinschaftlichen Inclave auch der Abbau gemeinschaftlich stattzufinden. Wird der Durchschlag nicht im gemeinschaftlichen Inclave, daher außer dem Felde des einen oder des anderen Theils bewirkt, so ist der überschreitende Theil in sein Feld zurückzuweisen.

Bei Durchschlägen auf einer und derselben Lagerstätte, ist demjenigen Theil, der dazu aus früherer Verleihung, oder sonst nach den Bestimmungen dieses Statuts (§. 7.) die Priorität erlangt hat, bei Zurückweisung des Anderen in sein remanentes Feld, der weitere Abbau und Verfolgung derselben auch im gemeinschaftlichen Inclave freizulassen.

Vom Einschlage auf fremde Lagerstätten durch taube Betriebe, wozu nicht eine eingeräumte Dienstbarkeit berechtigt, es mag ein solches durch Zusammenkommen beider Theile auf offenen Durchschlägen, oder sonst wie immer erfolgen, ist der Einschlagende zurückzuweisen.

§. 14. Die Bergbehörde hat sowohl bei einem bewirkten, als auch bei einem nahe bevorstehenden Durchschlage oder Einschlage, auch in diesem Revier nach der Vorschrift des §. 13 des allgemeinen Bergstatuts zu verfahren.

### IV. Abschnitt.

#### Von Gränz-Verträgen.

§. 15. Zur Rechtsgiltigkeit von Verträgen benachbarter Bergwerksbesitzer, über gegenseitige Gränzen anderer Art, als welche die Verleihung nach sich zieht, wodurch insbesondere horizontale, oder verticale Gränzebenen im gemeinschaftlichen Inclave (§. 6) festgesetzt werden, ist zwar die Zustimmung beiderseitiger Hypothekar-Gläubiger erforderlich, jedoch aber kann die Bergbehörde auch in Fällen, als von der einen oder der anderen Seite jene Zustimmung verweigert werden sollte, nach Erhebung und Erwägung beiderseitiger, aus einem solchen Vertrage entspringenden

§. 11. Чо се атинце де спъртора аспра-ла прип прип, диенсечивниче статутал спивер-сапе де минере (§. 15) аз тэриэ ши привинца ачеаца ши ши черкндарилэ ачестя.

§. 12. Андrentсиреа де а антрепинде ате спърторие де аспр, де о натэриэ фёрте тректэоре, се ноте кончедо дин кандр ши кандр де кэтриэ аstopitatea минераре, ла локэри потрибите спре ачееа, нелинцидр дмвоиреа антициел локале, аз а проприетарилэ де пэмантиэ.

### а III. Сепчиэне.

#### Деспре спэртэре ши стрэватэри.

§. 13. Ла спэртэре нанэ дин коло ла фелиэрите стратэри де пэмантиэ ши инклавалэ комэнэ, ла каре проприетарил де минере кэ спэртэре лорэ данэ минере се дитэлескэ ла олатэ, мишлокэлэ меэине лорэ се ва фаче знэ вэнэ комэнэ, ми аре сэ се ласе лисерэ фикэреи пэриу кэтиэра маи де парте ши зрмэриэа стратэрилорэ саде де пэмантиэ, еар' дакэ се дмпрезнэ стратэриэ лорэ, атэчи ши инклавалэ комэнэ арэ сэ се факэ ми спэртэра комэнэ. Фэкандрсе спэртэра афарэ де кэтиэлэ знеиа сөө алтеиа пэриу, еар' нэ ши инклавалэ комэнэ, атэчи партеа, че есор-битеазэ, аре сэ се реиенте ши ареаилэ сөө.

Ла спэртэре ши зпэлаэ ши ачелашил стратэ де пэмантиэ, пэриу ачелаша, каре а дождитэ приоритатеа ла ачела дин кончечисне де маи пайнте, сөө алфелэс данэ диенсечивниче ачестял статутэ (§. 7.) аре сэ и се ласе лисерэ кэтивареа маи де парте ши зрмэриэа ачелаша днкэ ши ши инклавалэ комэнэ, еар' чеоалатэ парте аре сэ се реиенте ши реманентеле сөө ареаилэ.

Дела стрэватэреа ши стратэри стрэине прип кэтиэри стерне, ла каре нэ андрентсече о сервитэте кончечэ, зрмэзэ ачееа прип антэ-лиреа а амелорэ пэриу ши спэртэре дескисе, сөө алфелэс ор ми кам, стрэвэтиэриэлэ аре сэ се реиенте.

§. 14. Аstopitatea минераре аре сэ прэчөөдэ ла спэртэра сөө ла стрэватэреа ефеп-тэтиэ, сөө ла чееа че аре сэ зрмөөзэ ши скэриэ, ши ши черкндарилэ ачестя данэ пре-скриптиэлэ §-лэи 13 аз статуталэ монтаникэ спиверсапе.

### а IV. Сепчиэне.

#### Деспре контраите пентрэ марцилэ.

§. 15. Пентрэ паидитатеа контраителорэ антре днвочинадии проприетарил де опере минерарил пентрэ речипрочелэ марцили де алэ колэ, докэтиэ чолэ карл ле траче конфериреа данэ сине, прип каре кэ деосебирэ се сэтэрескэ шэсэриле пэрипалэ оризонталэ аз вертикал ши инклавалэ комэнэ, се речере кэ адевэратэ концимэлэ дин партеа амилорэ кредиторил ин-текарл, кэ тоте ачесте аstopitatea минераре ноте да апровареа ши привинца ачестя днкэ ши ши ачеле касэри, кандр деопарте сөө де алта с'арэ денера ачелэ концимэ, данэ черчетареа

mozása és megfontolása után, azon esetekben is megadhatja, ha egy vagy más részről azon beleegyezés megtagadtatnék.

Az ilyenmü szerződévények, még pedig mindenesetre hű tőrkép kíséretében, helybenhagyás végett a bányahatóság elé terjesztendők, melly azokat a helybenhagyás megtörténte után a birói hatósággal a bányakönyvbe leendő bejegyzés végett közlondi.

#### V. Szakasz.

### A bányatársulati bányamivelésnéli pótlizetésekről.

§. 16. Azon bányatársak, — kik az igazgató által kivetett pótlizetést, az arra nézve kitűzött határidő alatt készpénzben teljesíteni elmulasztják, vagy a kiknek a kivetés iránti tudósítvány az abrudbányai járásban nem kézbesíthetők, — az igazgató kérésire mellyel egyszersmind a kivetés kellő igazolása is összekötendő, a bányahatóság által tizenegy napi határidő kitűzése mellett a pótlizetés teljesítésére megintendők, s ezen intésről az á. b. t. 148. §-sa határozataihoz képest írásbeli kézbesítés, vagy ha a megintettnék tartózkodása általában nincsen tudva, avagy pedig ugyanaz nem az illető bányakapitányság kerületében laknék, a hirdalokbai beiktatás által értesítendők. Ha ő a követelés helyessége ellen alapos ellenvetéseket vél tehetni, akkor neki szabadságában áll, annak elenyésztetése végett a fizetésre kitűzött határidő alatt a törvényszéknél panaszt emelni, s arról a bányahatóságnak a törvényszéki bizonyítványt átnyújtani.

§. 17. A határidőnek hasztalan eltölése után, az igazgató az illető bányarészvényeknek a bányatársulati könyvből leendő kitörlesztit, s annak a többi bányatársakra leendő átírását kérheti. A bányahatóság ezen kérésnek az esetben, ha további hét napi határidő alatt se a pótlizetés teljesítése be nem bizonyíttatik, se a panasz benyújtása nem tanúsíttatik, minden kétkedés nélkül helyt adand, és a megintettnék szabadságában áll, maga igényeit a bányatársulat ellen rendes törvény útján érvényesíteni.

#### VI. Szakasz.

### Általános, részszerint átmeneti határozatok.

§. 18. Az ezen bányamegyébeni vájnatelkek birtokosainak, a jelen alapszabály hatályossága kezdetétől számítva egy évi határidő engedtetik, melly alatt ők kizsákmánylás alatt találtató ásványtelepeikre nézve a jelen alapszabályhoz képest új telkek adományozását

Vor- und Nachtheile die Genehmigung dazu ertheilen.

Derartige Verträge sind der Bergbehörde, jedenfalls in Begleit einer verlässlichen Karte zur Genehmigung vorzulegen, welche dann dieselben nach ertheilter Genehmigung, der Gerichtsbehörde zur bürgerlichen Vormerkung mitzutheilen hat.

#### V. Abschnitt.

### Ueber die Züßsen bei gewerkschaftlichem Bergbaubetriebe.

§. 16. Diejenigen Mitgewerken, welche die durch den Director ausgeschriebene Züßse, innerhalb der dazu in der Ausschreibung anberaumten Frist baar zu entrichten unterlassen, oder welchen die Ausschreibung nicht in dem Abrudbányaer Bezirke zugestellt werden kann, sind auf Ansuchen des Directors, mit welchem aber zugleich auch die gehörige Rechtfertigung der Ausschreibung verbunden seyn muß, von der Bergbehörde mit Bestimmung einer Frist von vierzehn Tagen zu der Entrichtung der Züßse einzumahnen, und von dieser Einmahnung nach Bestimmungen des §. 148 a. B. G. durch schriftliche Zustellung, oder wenn der Aufenthalt des Eingemahnten überhaupt nicht bekannt, oder aber derselbe nicht in dem betreffenden berghauptmannschaftlichen Districte wohnhaft wäre, mittelst Einschaltung in die Zeitungsblätter zu verständigen. Glaubt derselbe gegen die Richtigkeit der Forderung gegründete Einwendungen machen zu können, so steht ihm bevor, zur Behebung derselben in dem zur Zahlung festgesetzten Termine, eine Aufforderungsflage bei Gericht einzubringen, und darüber der Bergbehörde die gerichtliche Bescheinigung zu überreichen.

§. 17. Nach fruchtlosem Verlaufe der Frist, kann der Director die gewerkenbürgerliche Löschesung, und verhältnißmäßige Zuschreibung der betreffenden Rure an die übrigen Mitgewerken ansuchen. Die Bergbehörde hat diesem Ansuchen im Falle, als binnen einer weiteren Frist von sieben Tagen weder der Erlag der Züßse bei derselben bescheiniget wird, noch aber die Bestätigung der Klaganbringung erfolgt, ohne Weiteres Folge zu geben, und dem Eingemahnten bleibt unbenommen, seine Ansprüche gegen die Gewerkschaft im ordentlichen Rechtswege geltend zu machen.

#### VI. Abschnitt.

### Allgemeine zum Theil Uebergangs-Bestimmungen.

§. 18. Den Besitzern von Grubenfeldern in dieser Kreis, wird eine Frist von einem Jahre vom Eintritt der Wirksamkeit dieses Statuts anberaumt, binnen welcher sie für ihre in Abbau befindlichen Lagerstätten, nach dem vorliegenden Statut die Verleihung neuer Felder anzusuchen,

mi прекъпънънереа Фолоселоръ аъ дакелоръ че с'аръ насче пентръ амбеле пърци дин зъа асеменеа контрантъ.

Acemene kontrante aș a co amterne astoritatei minerarî spre aprobare, аncodite de o картъ къ акредитаре, каре аnoi не ачело дъпъ дъпъръшита апроваре, ле ва комъника дерекъториеи ждекъторесчи пентръ асепнареа ла протоколъ.

#### a V. Сепчизне.

### Despre contriviziile la локрареа дп комънъ а минерелоръ.

§. 16. Ачеи комметърии сьаъ коноци минерарî, карî левевескъ а респънде дп ванî гата контривизиере ескрисъ prin директоръ дп терминъаъ че с'а копчесъ дп ескриере, сьаъ кърора нъ ли се поте дпмъжна ескриереа дп черкъаъ Аврэдъаъ, ла провокареа директоръаъ, къ каре дпсъ аре съ фъз дппрезнатъ totodatъ ми десвинзиереа къвенитъ а ескриереи, се воръ дожъни де кътръ astoritatea minerare, къ префигереа зъаи терминъ де патреспрезече зиле, ка съ респъндъ контривизиереа, ми деспре дожъниереа ачоеаста, дъпъ дпспъсечизниле §-аи 148, аъ леу. мет. зив., се воръ дпкъносчиинга prin дпмъжнаре дп скрисъ, сьаъ дакъ локъаъ петречереи чельи дожънитъ нъ есте къноскъаъ, сьаъ дакъ ачела нъ с'аръ афла къ локъинга дп респентивъаъ дпстрикъаъ аъ къпитъна-тъаъ минораре, prin пълкареа дп фоиле жърпалитиче. Крезъндъ отъаъ къ поте фаче овъепдизни дптемеiate дп контра pentitatei черереи, атънчи зъааъ ка ачела, спре констатареа ачелеа, аре съ амтеарнъ ла ждекъторъ, дп терминъаъ predefinedтъ пентръ пълпуре, о пълпуре провокъторе, ми astoritatei minerarî с'и адъкъ о адевериндъ ждекъторескъ деспре пълпуреа ачоеаста.

§. 17. Трекъндъ терминъаъ фъръ ничи о исправъ, директоръаъ поте чере штерпуреа дп протоколъаъ въешилоръ ми пропърчизната аскриере а респентивеи пърчизни колециали (къкъсъ) ла чельалци коноци де минере. Astoritatea minerare, дп дпжмълареа, къндъ дп тимпъаъ зъаи терминъ маи департе де шенте зиле, ничи се ва адевери респъндереа контривизиереи, ничи ва зрма адеверереа деспре амтерпуреа пжреи, аре съ пинеаскъ черереа директоръаъ, ми чельи дожънитъ атънчи нъи ремъне алта, де къаъ сь се ждече не калеа ледеи къ содп-татеа сьаъ колециаъ минераре.

#### a VI. Сепчизне.

### Дпспъсечизни минерарî. дп парте ми трекъторе.

§. 18. Проприетарилоръ де ареале де фодине дин черкъндаръаъ ачоеаста ли се ва копчеде зъа терминъ де зъа аъ, сокотитъ дин зиза пълпуреи дп локраре а ачестъи статъаъ, дп каре еи пентръ стратъриле лоръ де фодине, че се афлъ дп къаътръ, дсръ статъаъ де фадъ, аъ

kérjék, vagy pedig reményhajtásaikra nézve szabad kutatásokat jelentsenek.

Ezen határidő eltelté előtt másoknak, sem szabad kutatások sem adományozások nem adathatnak, és csak is történetes külszíni fölfedezés esetében engedendő meg a fölfedezőnek szabályszerű bejelentés mellett ideiglenesen a szabad, kutatási jog.

Azok, kik ezen határidőt használatlan eltelni engedik, előbbeni jogositványuk alapján se a fenebbi módon ujonnan határozott (korlátozott) vajna- vagy kutatási telekbei előrenyomulás kényszerű megengedését nem igényelhetik (3. §.), sem pedig újabb adományozás nélkül mások adományozott telkében közösségi joggal nem bírnak (6. §.).

19. §. Ezen bányamegye kellően kijelendő egyes hegykupjainak, vagy hegyoldalainak maga idejében meghatározandó mélységiben, a vájnatelkek meghatározott magassággal adományozásának, minden egyéb tekintetben az általános bányatörvény szerént kellend megtörténnie, és így ezen hegytérekben a szabad kutatások is csak ugyanazon törvény szerént lesznek megengedendők.

Az illető szintek (horizont) a jelen alapszabály hatályossága kezdetétől számítva egy évnél lefolyta után, bányahatóságilag elintézendő pontos fölmérések után lesznek megállítandók, még pedig a legmélyebb vájnak birtokosainak meghallgatása után, miszerént azoknak közvetlen kilátásai saját telkeik szabályszerű kiterjesztésére kellő tekintetbe vétethessenek; a megállított szintek pedig legfelsőbb bányahatósági helybenhagyás után kívülről határjegyekkel ellátandók és közhírré teendők, és azután az arról készített térképek hasontartalmu példányokban úgy a bányakapitányságnál, mint a bányamegye választmányánál mindenki általi szabad megtekintés végett leteendők.

Azon idő közben, mi alatt az erre nézt megkivántató felmérések munkába vétetnek, és a meghatározott szintek határjegyekkel ellátatnak, a kitett mélységekben se szabad kutatások se adományozások meg nem engedhetők.

20. §. Azon határ fölötti szerződvények (15. §.), mellyek netán még régibb időkből jogérvényben állanak, de bányahatóságilag följegyezve nincsenek, ezen alapszabály hatályossága kezdetétől számítva három hónap alatt, különbeni vizszalépési előfeltét, s előforduló ellenvetések eseteiben számbannemvétel terhe alatt, a bányahatóságnál térképek kíséretében bejelentendők, mire aztán a nyilvánkönyvek kiigazítása következend.

oder aber für ihre Hoffnungsbaue Freischürfe anzumelden haben.

Vor Ablauf dieser Frist, können an Andere weder Freischürfe noch Verleihungen erteilt werden, und nur bei einem zufälligen Funde am Tage, ist dem Finder gegen vorschristsmäßige Anzeige, einstweilen das Freischürfrecht zu bewilligen.

Diejenigen, die diese Frist unbenützt verstreichen lassen, können im Grunde ihrer früheren Berechtigung, weder die zwangsweise Gestattung des Vordringens in einem auf obige Art neu begränzten Gruben- oder Schurfelfe in Anspruch nehmen (§. 3), noch aber haben sie ohne einer künftigen Verleihung das Recht der Gemeinschaftlichkeit im verliehenen Felde Anderer (§. 6).

§. 19. In einer seiner Zeit zu bestimmenden Teufe einzelner, gehörig zu begränzenden Gebirgskegel, oder Gebirgsgehänge dieser Revier, wird die Verleihung von Grubenmaßen mit begränzter Höhe, in jeder sonstigen Beziehung nach dem allgemeinen Berggesetze stattzufinden haben, daher werden in diesen Gebirgsräumen, dann auch Freischürfe nur nach demselben Gesetze zu bewilligen seyn.

Die bezüglichlichen Horizonte sind nach Verlauf von einem Jahre vom Eintritte der Wirksamkeit dieses Statuts beginnend; durch genaue, bergbehördlich zu veranlassende Aufnahmen, über Vernehmung der Besitzer der tiefsten Bergbaue, deren unmittelbaren Ausichten auf statutmäßige Erweiterung ihrer Betriebe billige Rechnung zu tragen, ist, zu fixiren, nach erfolgter oberstbergbehördlichen Bestätigung am Tage zu vermarken, und zur allgemeinen Verlautbarung zu bringen, dann aber die darüber ausgefertigten Karten in gleichlautenden Exemplaren sowohl bei der Berghauptmannschaft als auf dem Reviers-Ausschusse zu Jedermanns Einsicht zu hinterlegen.

In der Zeit zwischen der Inangriffnahme der dießfalls erforderlichen Aufnahme, und der Vermarkung der bestimmt gewordenen Horizonte sind in den exponirten Teufen weder Freischürfe noch Verleihungen zulässig.

§. 20. Gränz-Verträge (§. 15) welche etwa noch aus früheren Zeiten zu Recht bestehen, aber bergbehördlich nicht vorgemerkt erscheinen, sind innerhalb von 3 Monaten vom Eintritt der Wirksamkeit dieses Statuts in Begleit von Karten, unter sonstiger Mittritts-Aannahme und Nichtbeachtung bei vorkommenden Widersprüchen, bei der Bergbehörde zur Anzeige zu bringen, wornach dann die Berichtigung der öffentlichen Bücher zu erfolgen hat.

съ чѣръ конфериреа де поъз ареале, сеаъ пентръ операле лоръ не пѣждо съ днчинъезъ съпъзро либере минерарі.

Maainte de скрса ачесті терминъ не се потъ да ла алді нѣл съпъзро либере, нѣл конферирі, ші пѣмаі ла о афларо дін днтжмпларе дн фанъ, аре съ се акордезъ афлтопрізі, деокандатъ дрензіа де съпъзр либеръ.

Ачела, карі не воръ съ се фолосеакъ де ачесті терминъ, не телезіа ддрентзіреі лоръ де маінаите, не потъ съ претіндъ нѣл сжаника днтъзіре а стръатерел днтъзнъ ареалъ де фодінъ аъ де съпъзр, мърпінитъ де поъ дн модзіа аръатъ маі ссчъ (§. 3), нѣл аъ дрензіа де комзнъ сеаъ оштеакъ дн ареалъа конферитъ алтора, (§. 6) фър де а аво о поъз инвечітър.

§. 19. Дн о афнзиме, че се ва хотър ла тинпзіа сеъ, а сінгларілоръ сфере сеаъ кокте де мнте, карі се воръ демърпіні днъ кввінъ, дн черкндарізіа ачеста, конфериреа де мъсэре де фодінъ къ днлдіме демърпініт, ва авса локъ, днъ лецеа металікъ зніверсаре, дн ор че алъ прівіндъ; дреніа ачеса атнчі дн спадзіріле мнцілоръ зчестора се воръ кончедо ші съпъзро либере пѣмаі днъ ачела леце.

Респентивеле орісоне, днъ декрсіаъ зніаъ, днченжндъ дела пшіреа дн азкране а ачесті статзіа, се воръ дефине прін черчетърі сеаъ демъсъррі міжловіте де къръ асторіатеа минераре, прін есамінареа пропріетарілоръ, карі аъ челе маі аджні фодіне сеаъ съпъзро минерарі, але къроръ немезіате просенте пентръ о естінде ре статзіале а сплотъчнзней лоръ аъ съ се іеа дн дреантъ консідеръчнне, днъ зрмата днтъріре дін партеа снпремеі асторіатеі минерарі, се воръ семна дін фанъ къ дершн сеаъ петре де хотаръ, ші се воръ адъче ла пѣлікъ кнпочннъ, сар' аноі картеле, че се воръ прегзі дн прівінда ачеста, воръ авса а се ашеза дн есемпларе конспъзро атзіа ла кнптанатзіа минераре, катъ ші ла комітетзіа черкндарізіа, ка съ поъз вер чіне къста днтржселе.

Дн тинпзіа днтре днченереа демъсъррілоръ че се речеръ дн прівінда ачеста ші днтре семнареа къ дершн сеаъ петре де хотаръ а орізоне лоръ карі с'аъ детермінатъ, дн афнзимеле челе еспсе нѣл се воръ адміте съпъзро либере, нѣл конферирі сеаъ інвечітэре.

§. 20. Контрантеле пентръ марпіні (§. 15) карі днкъ дін тинпзіале де маінаите се рзімъ не дреніа, дар' дін партеа асторіатеі минерарі не се афл днкъ пренотате, аъ съ се адккъ ла асторіатеа минераре спре арътаре, дн термінъ де треі зніа, комнстате дін зіа пшіреі дн азкране а статзіаі ачестіа, днсогіте де карте; къчї ла дін контър се воръ пріві де репъшіте, ші не се воръ лаа дн въгаре де самъ ла контразічеріле че се воръ іві; днъ каре аноі ва зрма ддрентареа кърділоръ пѣліче.

## Tartalom.

## Inhalt.

## Регестръ.

	Lap		Seite		Наг.
Hirdetési kibocsátvány . . . . .	49	Rundmachungs-Erlaß . . . . .	49	Декретъ дѣ публичнаго . . . . .	49
I.		I.		I.	
<b>Általános bányaalapszabály.</b>		<b>Allgemeines-Bergstatut.</b>		<b>Статутъ montanicikъ универсале.</b>	
I. Szakasz. Általános kivételi határozatok a vájnahatárokról, határközegekről, és azok adományozásáról 1—6 §§.	50	I. Abschnitt. Allgemeine Ausnahmestimmungen über Grubenmaße, Ueberscharen, und deren Verleihung §. 1—6	50	I. Сепчизне. Дичнсеуишн минералн де ес-ченгизне деспре тьсзреле сѣш по-стѣдиле де ваие, деспре тьззине ле минералн, ми деспре конфериреа сѣш днвестиреа лорѣ §. 1—6. . . . .	50
II. Szakasz. A szabadkutatásokról 7. 8. §§.	51	II. Abschnitt. Von Freischürfen §. 7, 8	51	II. Сепчизне. Деспре ливереле сьпъзтре минералн §. 7—8 . . . . .	51
III. Szakasz. A vájnahatárokról 9—11 §§.	52	III. Abschnitt. Von Grubenmaßen §. 9—11	52	III. Сепчизне. Деспре тьсзреле де фодинъ §. 9 11 . . . . .	52
IV. Szakasz. Az áttörésekről s beültésekről 12. 13. §§.	53	IV. Abschnitt. Von Durchschlägen und Einschlägen §. 12, 13	53	IV. Сепчизне. Деспре сьпъзтре ми сьрз-ватепн §. 12—13 . . . . .	53
V. Szakasz. A külhatárokról 14. 15. §§.	54	V. Abschnitt. Von Tagmaßen §. 14, 15	54	V. Сепчизне. Деспре ариеле сѣш тьсз-реле дин фагъ §. 14—15 . . . . .	54
VI. Szakasz. A haladékokról 16. §.	55	VI. Abschnitt. Von Fristungen §. 16	55	VI. Сепчизне. Деспре прелъпирн де тер-минн §. 16 . . . . .	55
VII. Szakasz. Átmeneti határozatok 17. 18. §§.	55	VII. Abschnitt. Uebergangsbestimmungen §. 17, 18	55	VII. Сепчизне. Деспре дичнсеуишн тре-кьтопе §. 17—18 . . . . .	55
Függelék. Különös határozatok a 15. §-hoz, a folyambani aranymosásokra nézve előszabott engedélyezési rendszert illetőleg . . . . .	56	Anhang. Besondere Bestimmungen zum §. 15, betreffend das Concessions-System für Flußgoldwäschereien . . . . .	56	Съплетантѣ. Дичнсеуишн деосевите ла сичтема де кончесизне прескричъ дн §. 15 пентръ сьпъзторие ле де асрѣ прин рипн . . . . .	56
II.		II.		II.	
<b>Abrudbánya-verespataki bányaalapszabály.</b>		<b>Abrudbánya - Verespataker Bergstatut.</b>		<b>Статутъ монтаникикъ пентръ черкьндарилъ минерале дела Абрудъ ми Ромниа дн мареле принчипатѣ алѣ Ардеалълѣ.</b>	
I. Szakasz. A szabad-kutatásokról 1—3 §§.	58	I. Abschnitt. Von Freischürfen §. 1—3	58	I. Сепчизне. Деспре ливере сьпъзтре минералн §. 1—3 . . . . .	58
II. Szakasz. A vájnatelkekről, a külhatárokról és az aranymosásokról 4—12. §§.	59	II. Abschnitt. Von Grubensfeldern, Tagmaßen und Goldwäschereien §. 4—12	59	II. Сепчизне. Деспре ареалеле де фодине, постѣдиле дин фагъ ми сьпъзторие ле де асрѣ §. 4—12 . . . . .	59
III. Szakasz. Az áttörésekről és beültésekről 13. 14. §§.	61	III. Abschnitt. Von Durchschlägen und Einschlägen §. 13, 14	61	III. Сепчизне. Деспре сьпъзтре ми сьрз-ватепн §. 13—14 . . . . .	61
IV. Szakasz. A határ fölötti szerződvényekről 15. §.	61	IV. Abschnitt. Von Gränz-Verträgen §. 15	61	IV. Сепчизне. Деспре контранте пентръ марцини сѣш хотаръ §. 15. . . . .	61
V. Szakasz. A bányatársulati bányamiveléséknél pótfizetésekéről 16. 17. §§.	62	V. Abschnitt. Ueber die Zuschüsse bei gewerkschaftlichem Bergbaubetriebe §. 16, 17	62	V. Сепчизне. Деспре контрибуциле ла лъ-кране дн комънѣ а минерелорѣ §. 16—17 . . . . .	62
VI. Szakasz. Általános, részszertint átmeneti határozatok 18—20 §§.	62	VI. Abschnitt. Allgemeine zum Theil Uebergangsbestimmungen §. 18—20	62	VI. Сепчизне. Деспре дичнсеуишн минералн, дн парте трекьтопе §. 18—20 . . . . .	62